CHICO BENTO

EDITORA GLOBO

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Nº 364
R$ 1,50

VIDRO

PAPEL

METAL

ISSN 0104-2246

9 770104 224008 00364

MAURICIO

MAURICIO

LÍNGUA DA CIDADE

HOJE, NÓS VAMOS A UM LUGAR DIFERENTE AQUI NA CIDADE, CHICO!

ANHÉ?

JÁ SEI! UM LUGAR VERDE...

...CUM MATO, LAGOA, MINHOCA...

MSP060CHBS6401

PUA'!! NÃO, CHICO!!

NÃO?!

NÃO! VAMOS NA CASA DO TIO THOMAS!

AH! A CABANA DO TIO TOMAIS!

EDIFÍCIO Le Frescon

© 2000 MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES

HELLO!!*

HELLO!!*

RELÔ IM QUEM?

"HELLO" É "ALÔ" EM INGLÊS!

AH!

E AÍ, CHICO? TUDO OK?

OK, O QUÊ?

TUDO CERTO!

AH!! TUDO BÃO!

ENTÃO, VAMOS SAIR DO HALL E IR ATÉ O LIVING ROOM!

QUÊ?!

VAMOS SAIR DO SAGUÃO E IR ATÉ A SALA DE ESTAR!

ALAN! SEU HAMBÚRGUER E O ICED TEA ESTÃO NA MESA!

*TRADUÇÃO: ALÔ!!

AHH!! ESSA EU INTENDI! TEM UM TAR DI SEU AMBURGO, CA TIA NA MESA!

NADA DISSO!! HAMBÚRGUER É UM SANDUÍCHE, E ICED TEA É CHÁ GELADO!!

SI INZISTE AS PALAVRA, POR CAUSO DI QUE OCEIS TROCA?

OH! PERMITAM-ME APRESENTAR!

ESTA É TEREZA, MINHA BABY-SITTER!

FALÔ GREGO OTRA VEIZ!

NÃO É GREGO! É INGLÊS...

...E "BABY-SITTER" É BABÁ!!

EU SÓ INTENDI O "TEREZA"!

PRONTO! E AÍ? QUEREM IR AO *PLAYGROUND* AQUI DO *FLAT*?

"QUEREM IR AO PARQUINHO AQUI DO APARTAMENTO?"

OU PODÍAMOS ASSISTIR A UM *VÍDEO* OU *DVD*...

...AQUI, NESTA TV *DOLBY STEREO SURROUND SOUND*!

ELE QUIS DIZER..."VAMOS ASSISTIR A UM FILME NESTA TEVEZONA?"

TEMOS WESTERN, THRILLER...

"BANGUE-BANGUE, FILME DE TERROR..."

E O BOM DE ASSISTIR FILME EM CASA, SABE QUAL É?

N-NÃO!

VOCÊ NÃO PAGA O TICKET E NÃO HÁ *TRAILERS*!

"NÃO PAGA O INGRESSO E NÃO TEM PROPAGANDA DE OUTROS FILMES!"

AH!! ESSE É UM *CULT MOVIE**! QUE *TIMING***! QUE *SCRIPT****!

TRADUÇÃO: * FILME ADMIRADO. ** RITMO. *** ROTEIRO.

APESAR DE SER *NONSENSE**, TEM UM *HAPPY ENDING***!

CLIC

TRADUÇÃO: * ABSURDO. ** FINAL FELIZ.

ISQUECE, PRIMO! NUM CARECE!

EI! QUE TAL NAVEGAR UM POUCO NA *WEB*?

NAVEGÁ É BÃO!

UÉBI É UMA LAGOA, PRIMO?

NÃO! É NAVEGAR NA REDE MUNDIAL, A INTERNET!

REDE NÓIS NUM NAVEGA, NÓIS PESCA... O DORME!

É COISA DE COMPUTADOR, CHICO!

MEU *BROWSER* ESTÁ LENTO!!

ESTOU *ONLINE* E NÃO CONSIGO DAR UM *DOWNLOAD*!!

ER... BEM...

...O NAVEGADOR DELE ESTÁ LENTO FEITO UMA CARROÇA, ELE ESTÁ LIGADO NA REDE MUNDIAL E NÃO CONSEGUE BAIXAR OS ARQUIVOS QUE PRECISA!

AI! PIORÔ!!

É LINGUAGEM DE COMPUTADOR!

NEM COMPUTADOR FALA A NOSSA LÍNGUA DEREITO?

OLHA SÓ QUE JOGUINHO DA HORA! *RALLY* COM *TEST DRIVE* PRA CONSEGUIR UM BOM *RANKING* PRA *POLE POSITION*!

RALLY

É UM JOGUINHO DE CARRINHOS, ONDE VOCÊ FAZ UM TESTE DE VOLANTE PRA CONSEGUIR UMA BOA COLOCAÇÃO PRO PRIMEIRO LUGAR!

PUXA, PRIMO! OCÊ É UM BÃO INTÉRPRETE!

ESTOU FICANDO BOM NISSO, NÃO ESTOU?

FAX! "APARELHO DE FACSIMILE"!

JEANS! "CALÇA DE BRIM"!

PUZZLE! "QUEBRA-CABEÇA"!

PUZZLE

CARMA, PRIMO! NUM INZAGERA!

DESCULPE! ME EMPOLGUEI!

EI! QUE TAL IRMOS AO SHOPPING CENTER?

CENTRO DE COMPRAS!

ISSO EU SEI! JÁ FUI COCÊ, NUM SI ALEMBRA?

MAMÃE! PODEMOS IR AO SHOPPING?

AGORA, NÃO POSSO!

ESTOU COM MEU PERSONAL TRAINER*!

COOPER* É BOM CONTRA O STRESS**!

TÁ! ENTÃO, VAMOS COM O ALFREDO!

TRADUÇÃO: * TREINADOR PARTICULAR.

TRADUÇÃO: * MALHAÇÃO OU GINÁSTICA. ** TENSÃO.

"PESSOAR...O TREINO COS PÉ É BÃO CONTRA OS DEIZ"?

ESQUECE, CHICO!

SURF WEAR SPORTS

ROCK AND ROLL FESTIVAL

COFFEE BREAK

BOOKS

Personal BanKing

Delivery FOODS

KIN-2000

O QUI É AQUILO ALI, PRIMO?

FAUNA DA CIDADE!

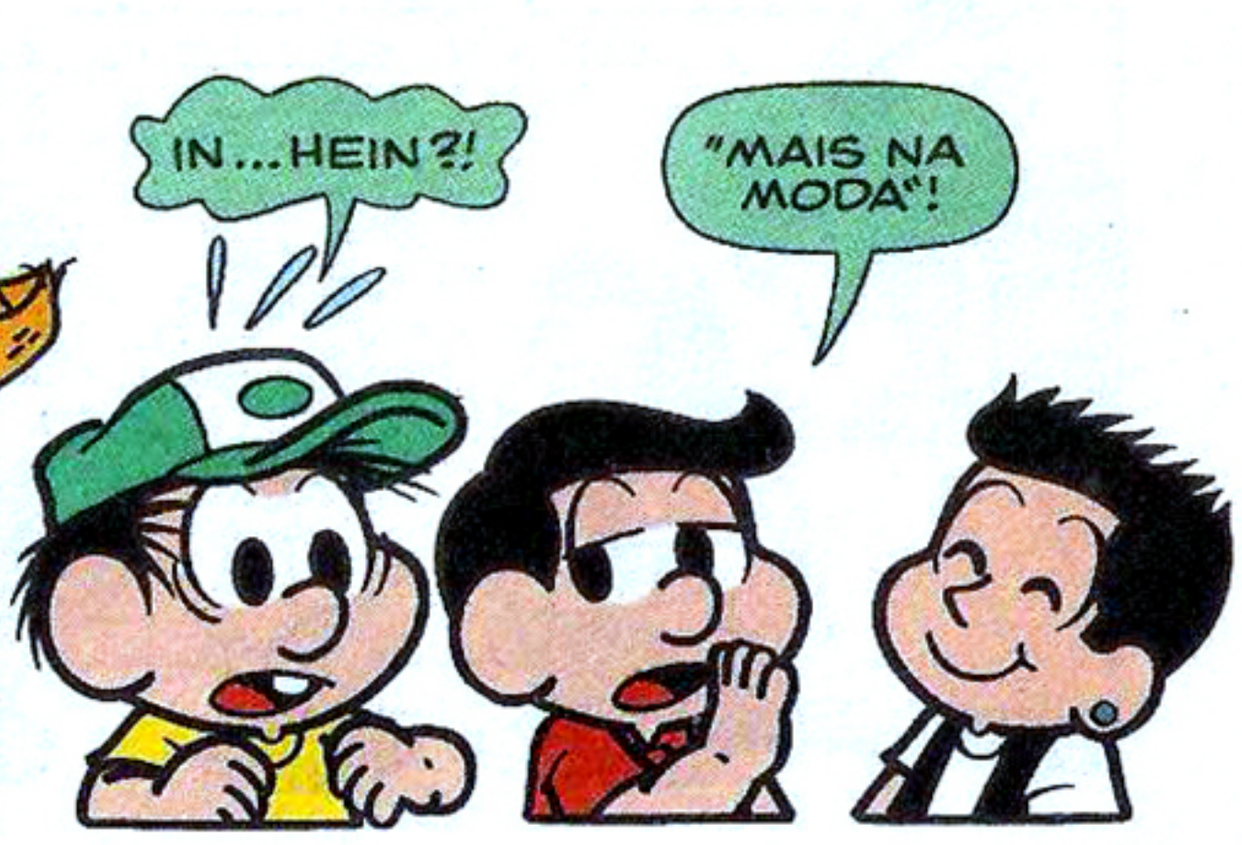
FUNK! PUNK!

ELE INGASGÔ?
NÃO! SÃO OS NOMES DE TRIBOS MUSICAIS!
Shopping Center

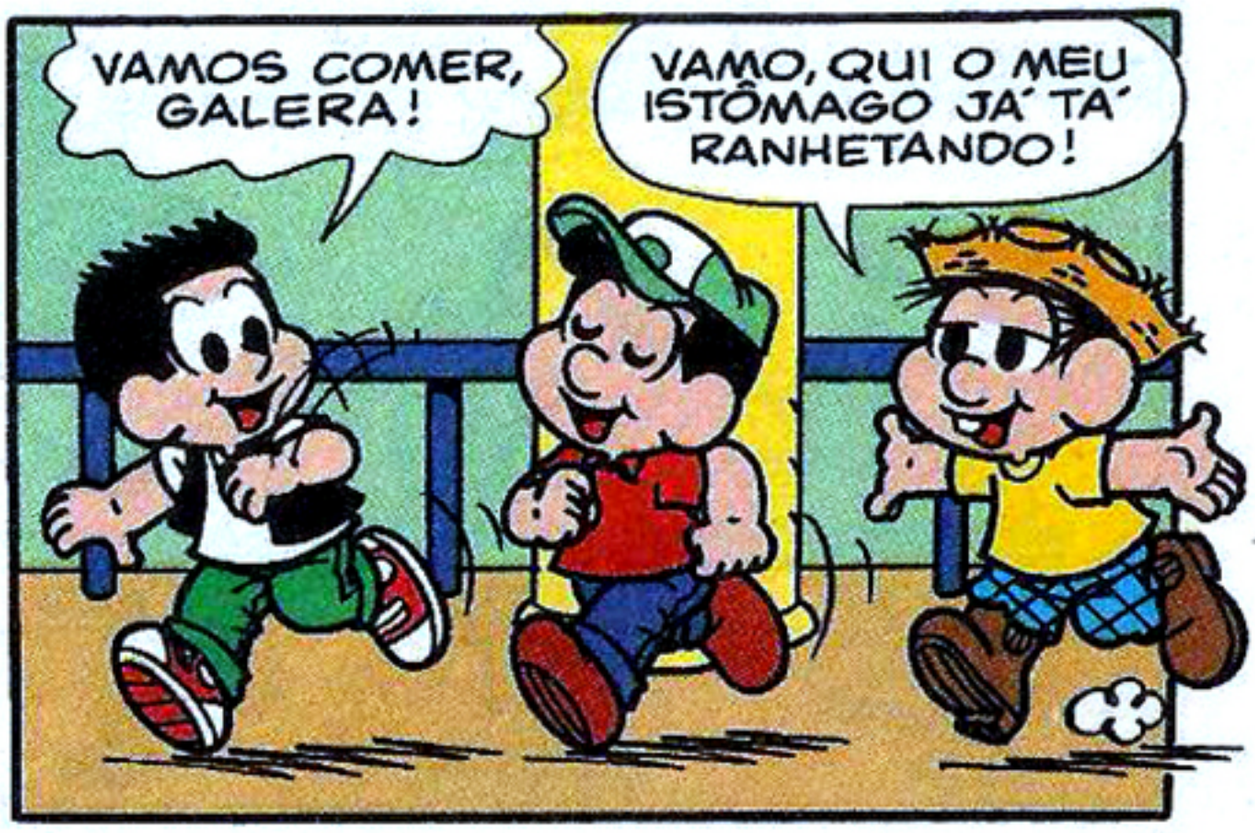
EI, CHICO! QUE TAL MUDAR O SEU LOOK?
CHAPÉUS

O QUÊ?! EU NUM SÔ LOCO, NÃO!!
É LOOK, CHICO! "VISUAL"!

COM ESTE BONÉ, VOCÊ FICA MAIS IN!


IN... HEIN?!
"MAIS NA MODA"!

MODA É COISA DI MININA!
MODA DI MININO, SÓ DI VIOLA!


VAMOS COMER, GALERA!
VAMO, QUI O MEU ISTÔMAGO JÁ TÁ RANHETANDO!

O QUE VAI SER?

BZZZ...

BÃO...TREIS CACHORRO-QUENTE, UM LEITE CHACOAI-ADO, DOIS IOGURTE CONGELADO I UMA ROSQUINHA!

HEIN?!!

ER...COM LICENÇA!

TRÊS HOT DOGS, UM MILKSHAKE, DOIS FROZEN YOGURTS E UM DONUT!

AHH!

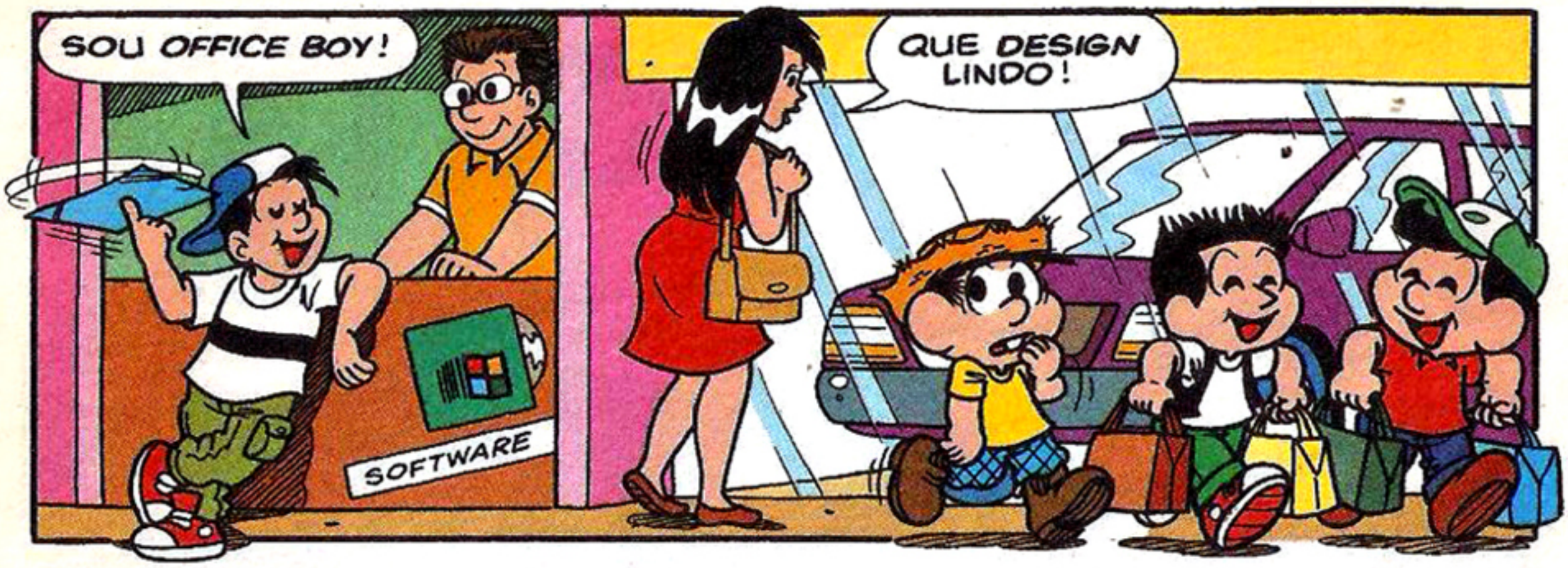
SE NÃO FALAR ASSIM, ELES NÃO ENTENDEM!

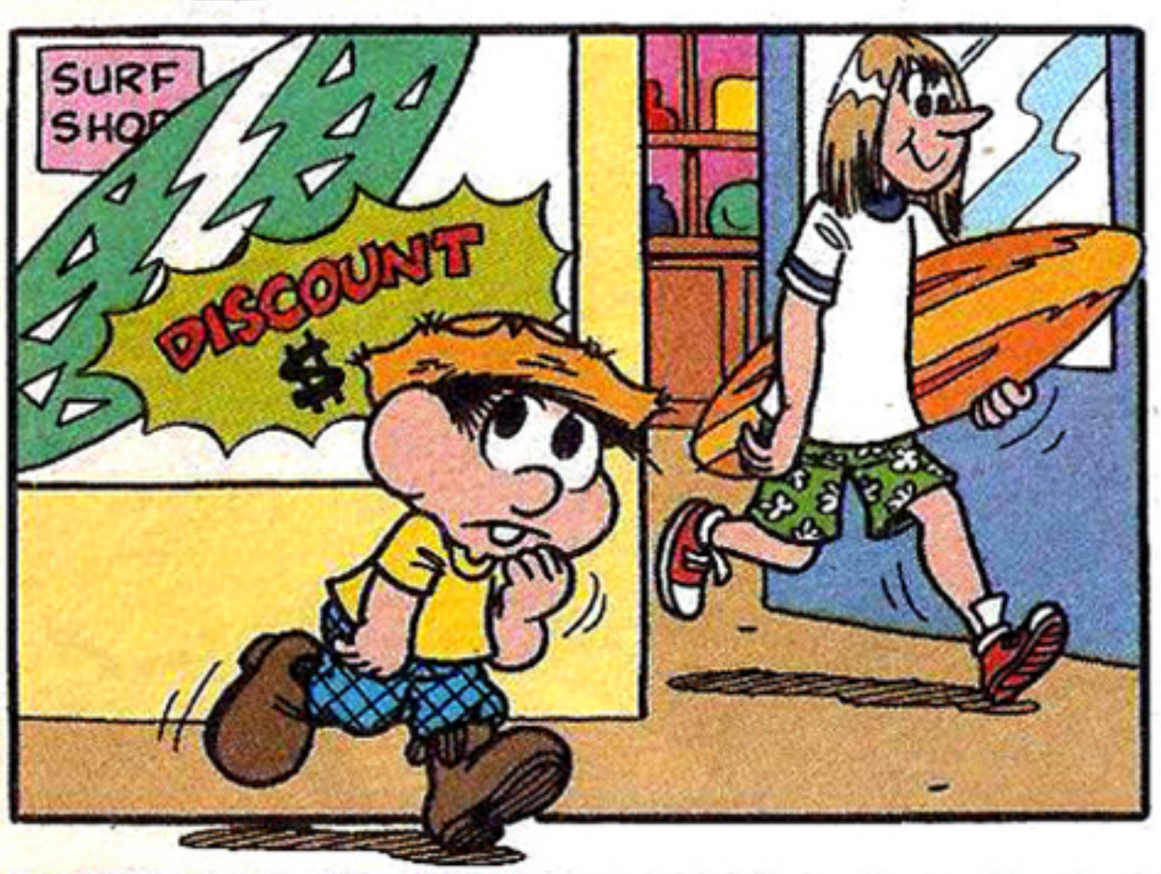
EU É QUI NUM TÔ INTENDENDO MAIS NADA!

FRANZ GRILL

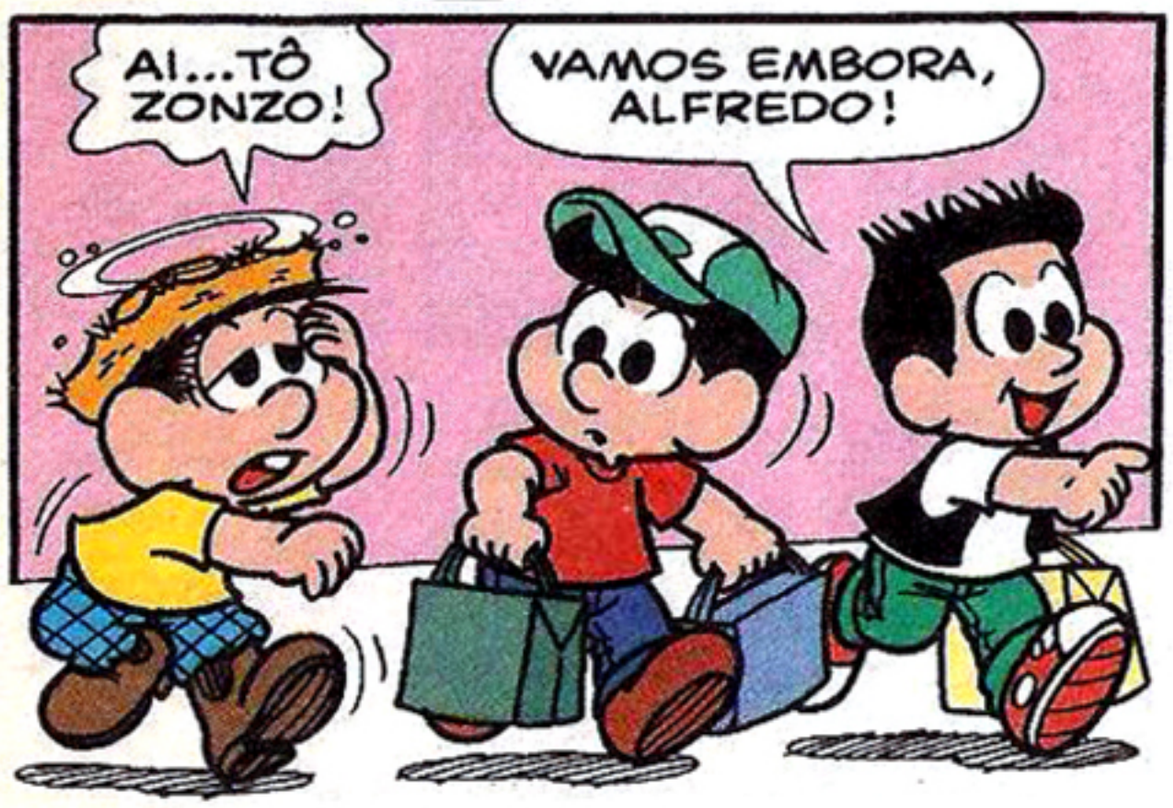
GOSTOU DO SLOGAN DO MEU OUTDOOR?

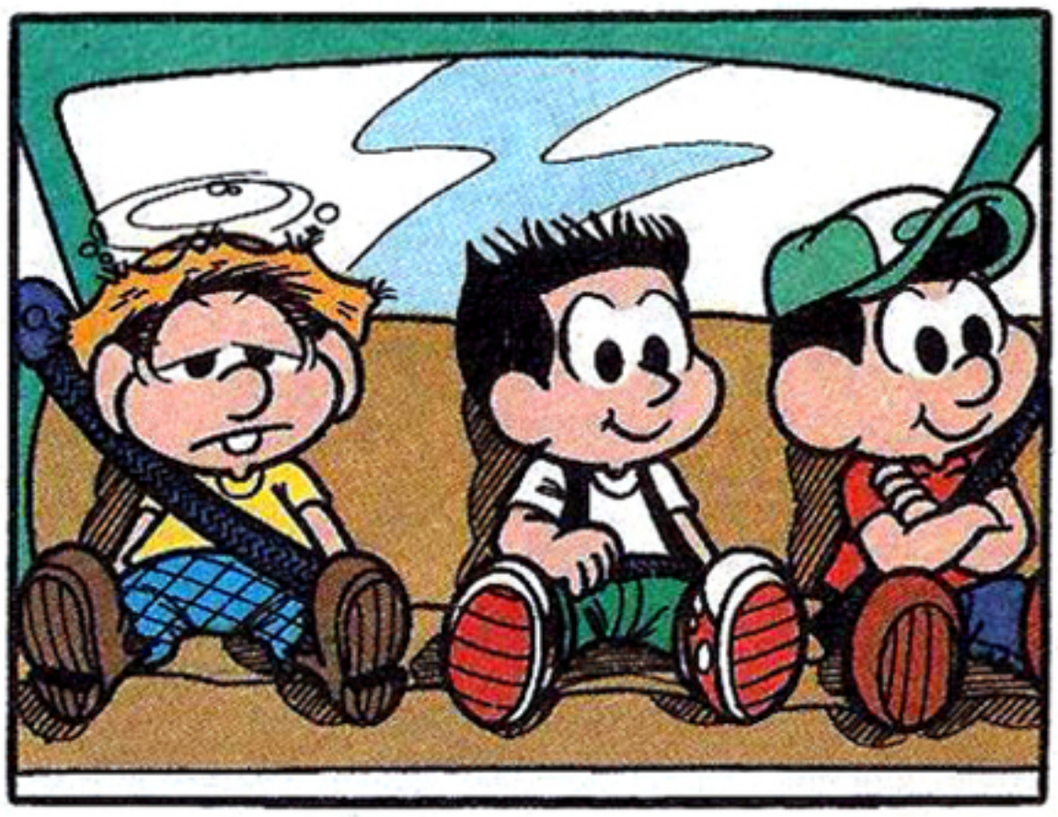
ACHEI THE BEST!


SOU OFFICE BOY!
SOFTWARE
QUE DESIGN LINDO!


SURF SHOP
DISCOUNT
$

Bonus
FREEZER
SPRAY
LASER DISC
CHECKUP
NEW AGE
yuppie
Plus
LAYOUT


AI...TÔ ZONZO!
VAMOS EMBORA, ALFREDO!



I AGORA? PRU QUE NUM ANDA?
HORA DO RUSH!

HORA DO ROXO?
NÃO! RUSH É "HORA DO CONGESTIONAMENTO"!

PRA MIM, É ROXO, MERMO!

CHEGAMOS À RODOVIÁRIA!

GAROTO!

QUANDO CHEGAR À SUA CIDADE...

SIM?

...DÁ UMA PASSADINHA NO *FREE SHOP*!

BUAÁÁÁ!!

NOSSA! COMO O CHICO É EMOTIVO!

É! ELE DETESTA DESPEDIDAS!

Vila Abobrinha 1 Km

SARVE, CHICO!

COMO FOI O DIA NA CIDADE?

BÃO! MAIS O PESSOAR LÁ FALA DI UMA MANERA DEFERENTE!

NUM INTENDIA PATAVINA DO QUI ELES FALAVA!

EI! COM LIÇENÇA!

PODERIAM ME INFORMAR ONDE É A RODEIO AQUI NO CIDADE?

É LASQUERA! É CRARO! É NO CAMINHO DOS CONSTIPADO, DONDE A ABEIA BRABA BICA OS FRANGOTE I BITELO I NUM TEM PROSA PRA PAPUDO!!*

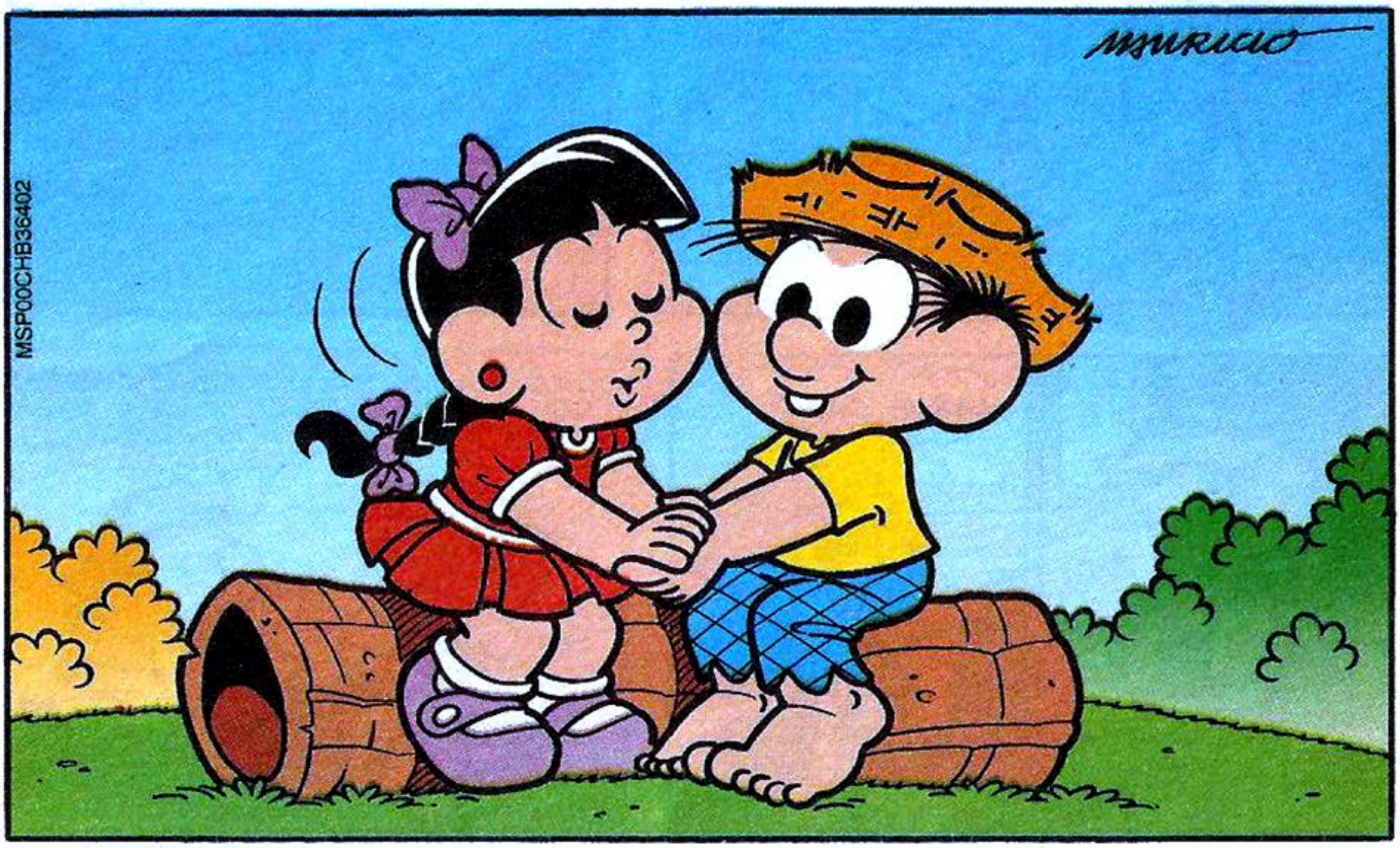
BATUTA!

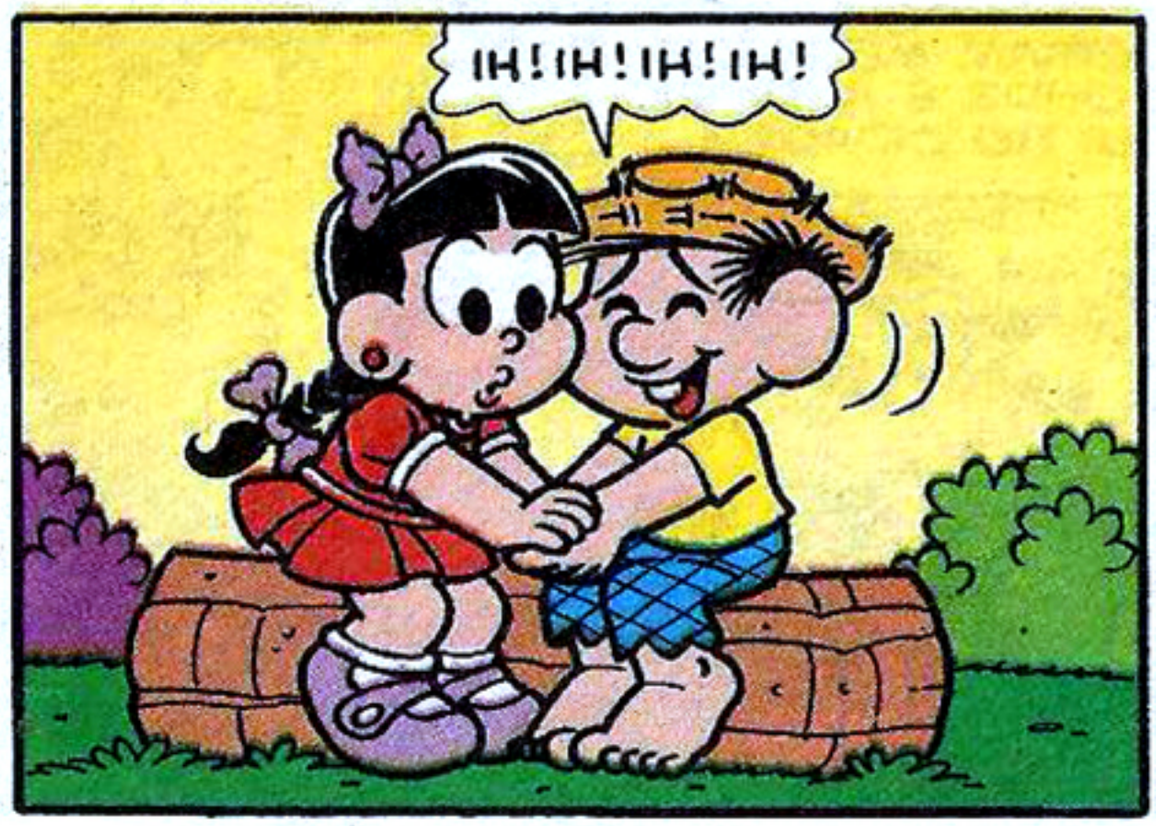
O QUE ELE FALAR, HEIN?

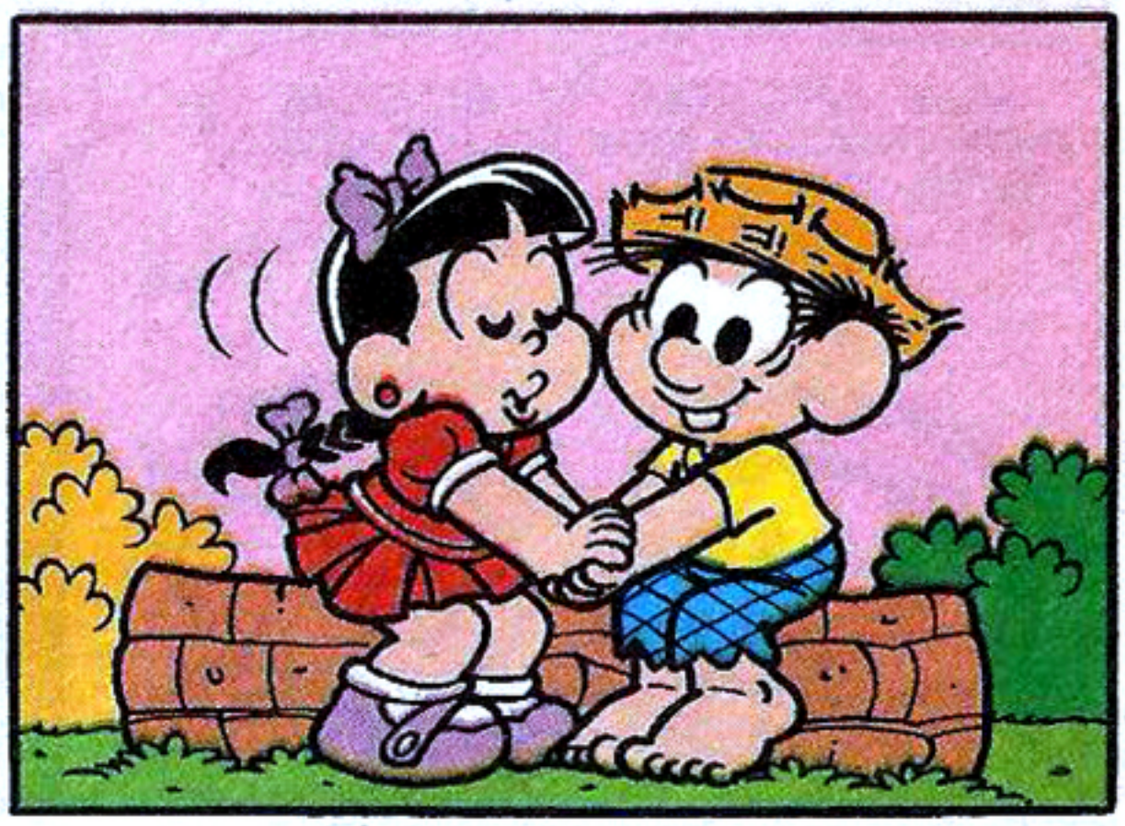
*TRADUÇÃO: "BELEZA! CLARO! É NA RUA DOS RESFRIADOS, ONDE A ABELHA BRAVA PICA OS PEQUENOS E GRANDES E NÃO TEM CONVERSA PRA CONTADOR DE VANTAGENS!"

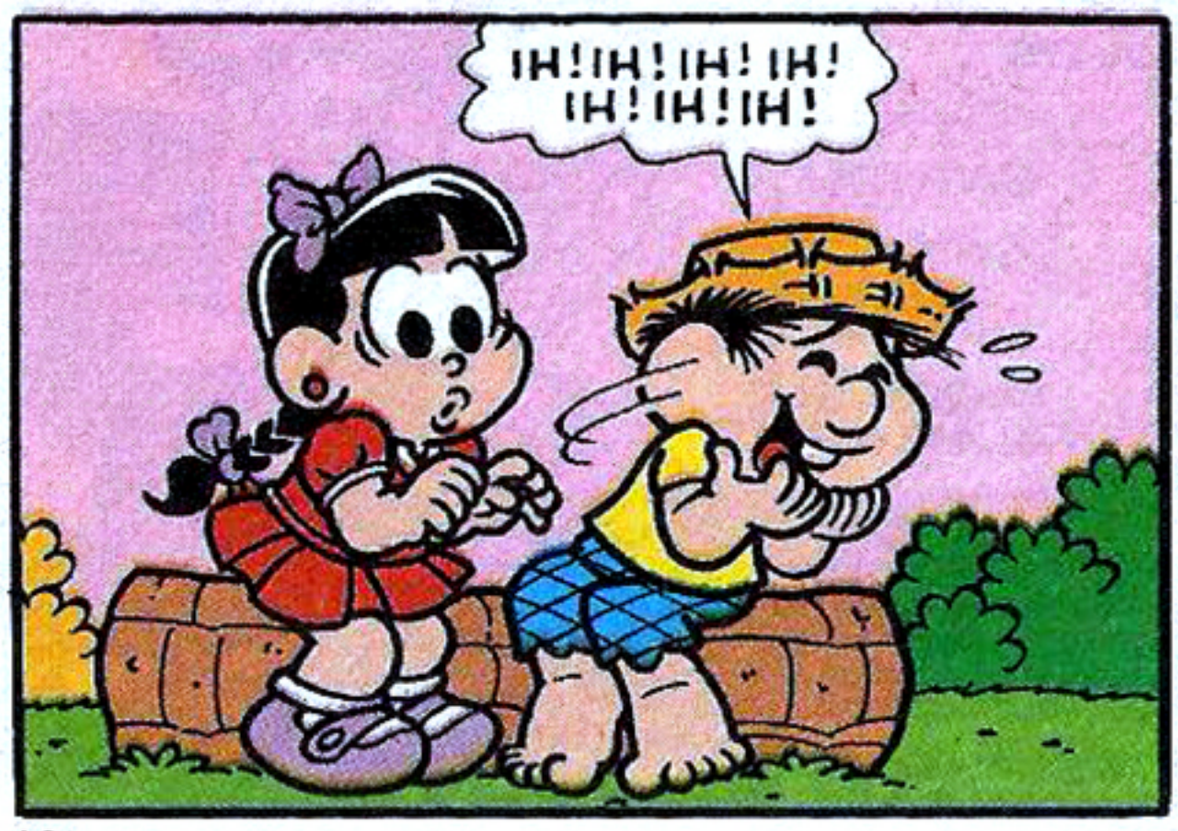
FIM

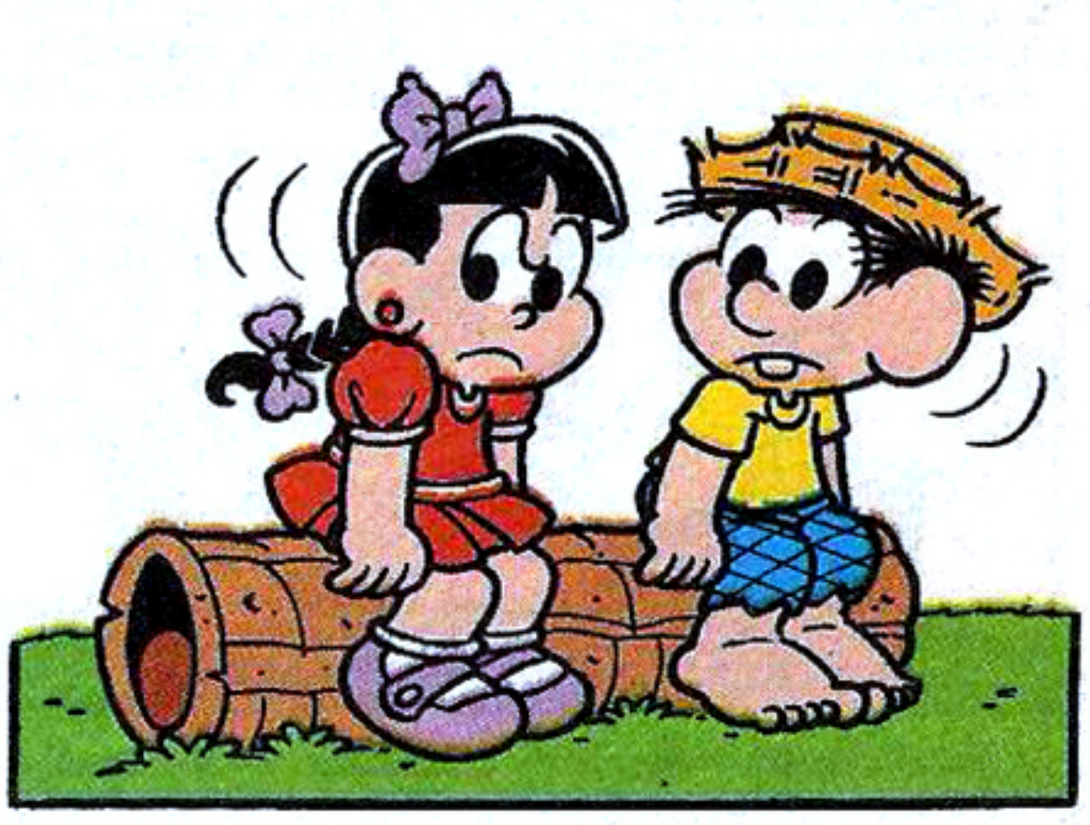
CHICO BENTO VAI NAMORAR OU NÃO?

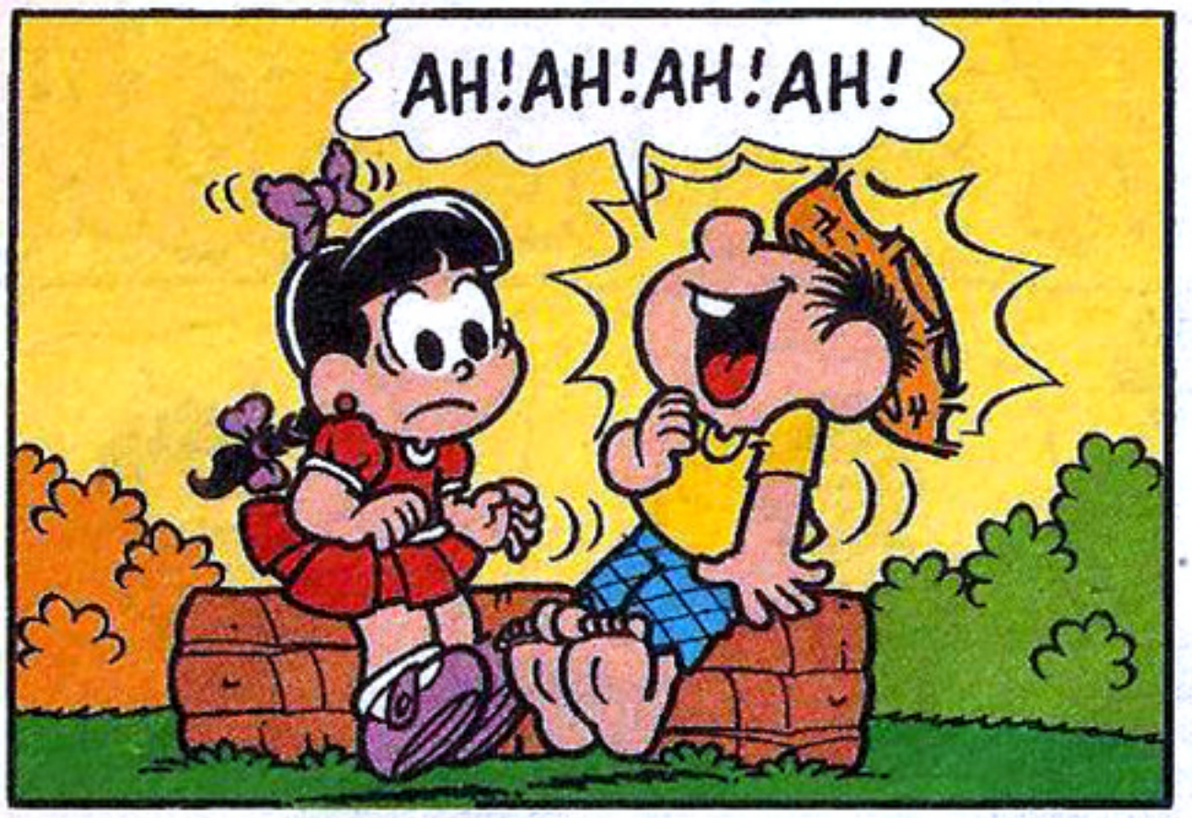


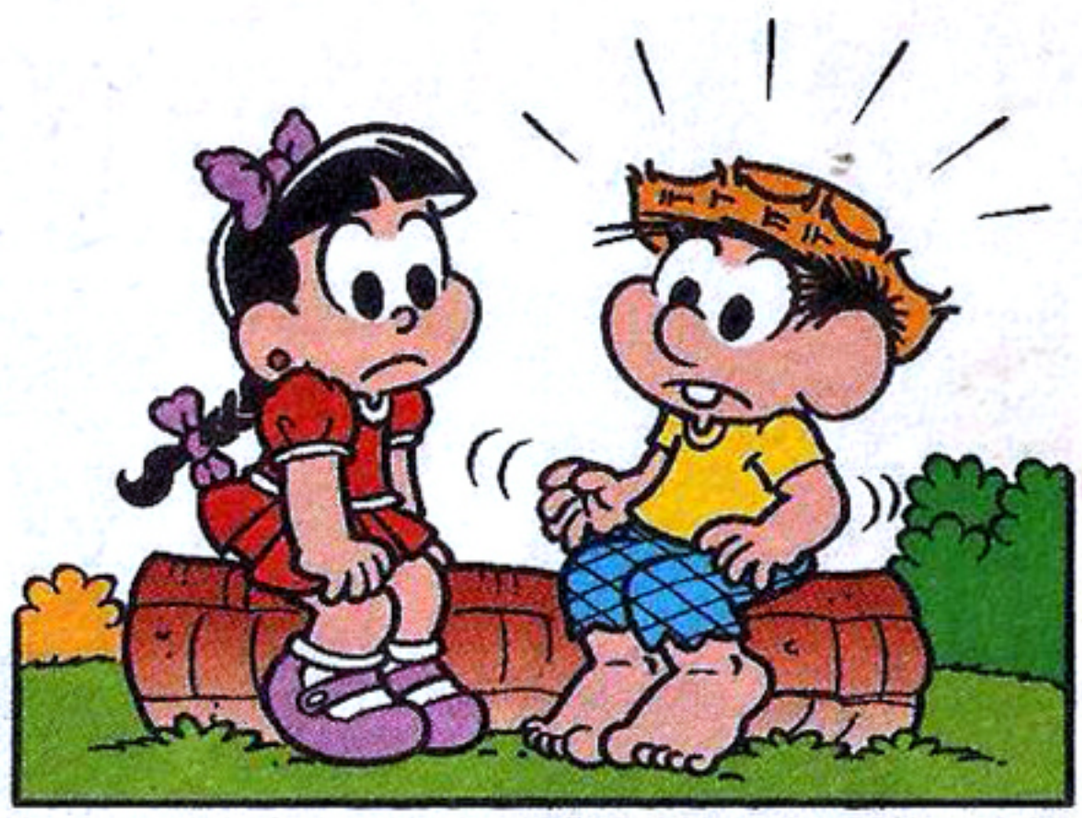


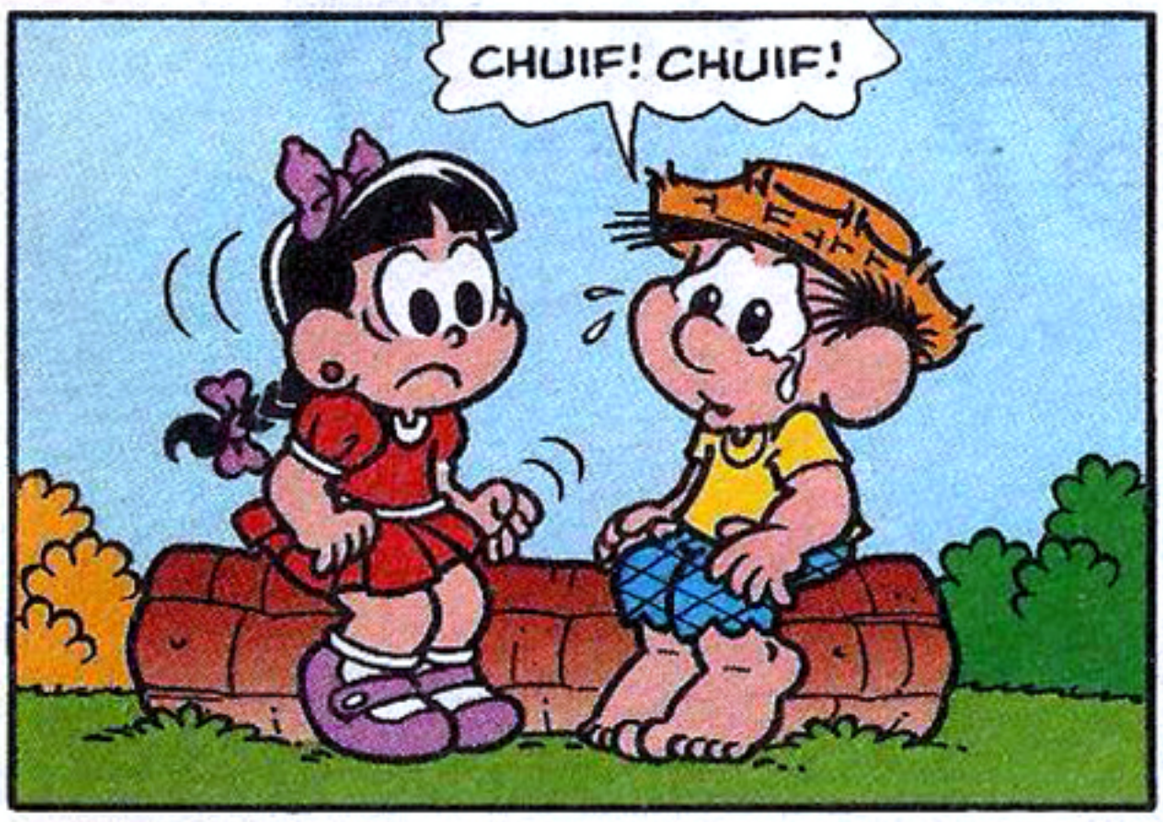


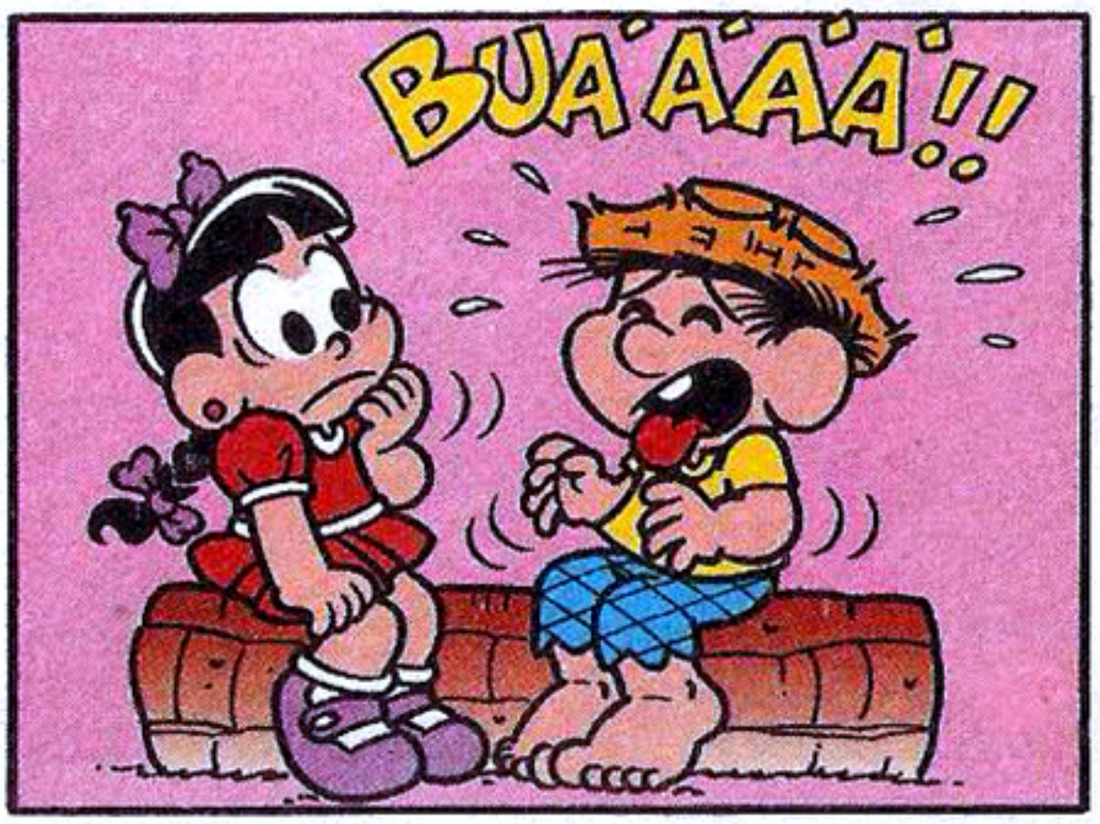





AH!AH!AH!AH!

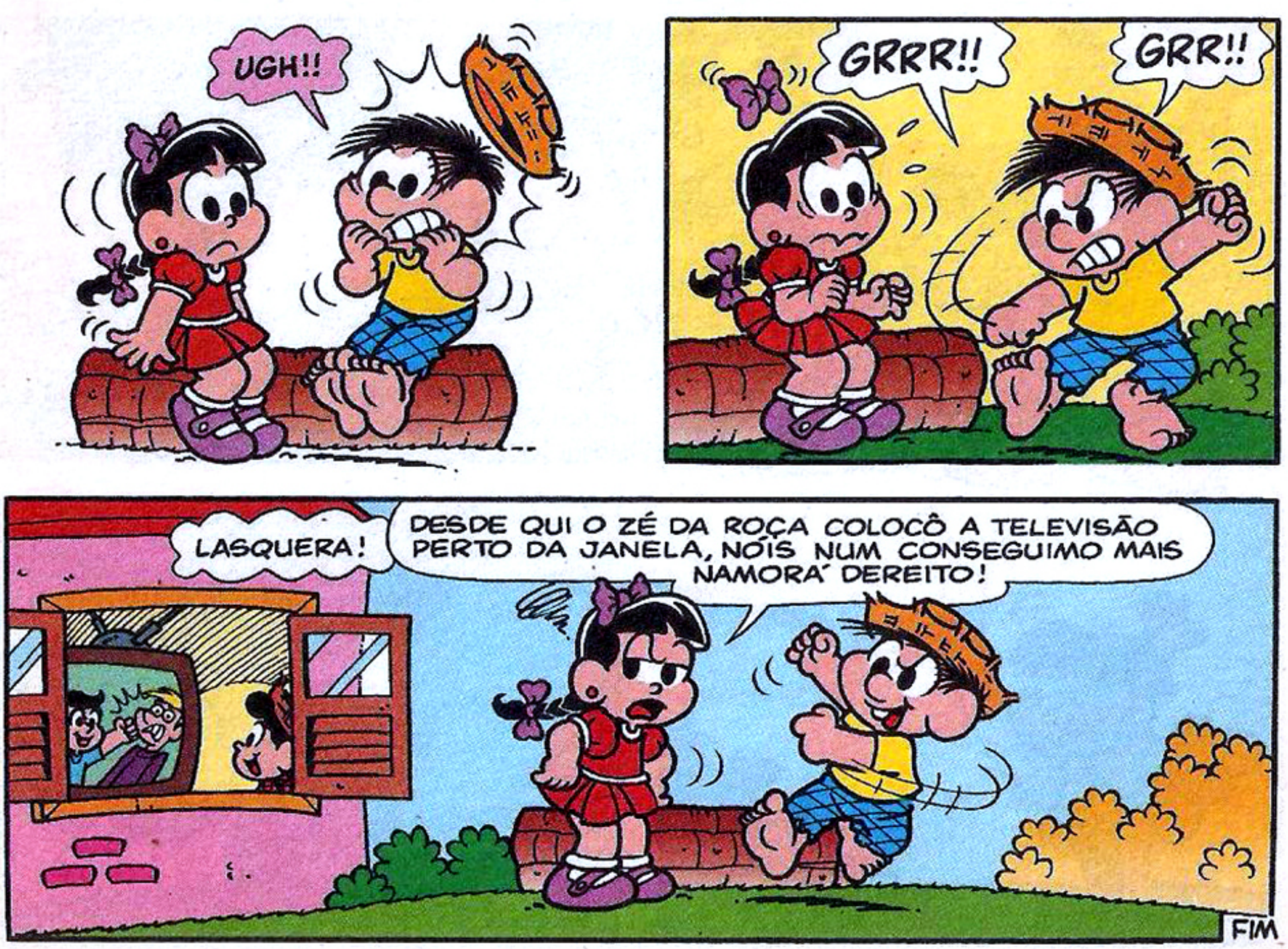



CHUIF! CHUIF!

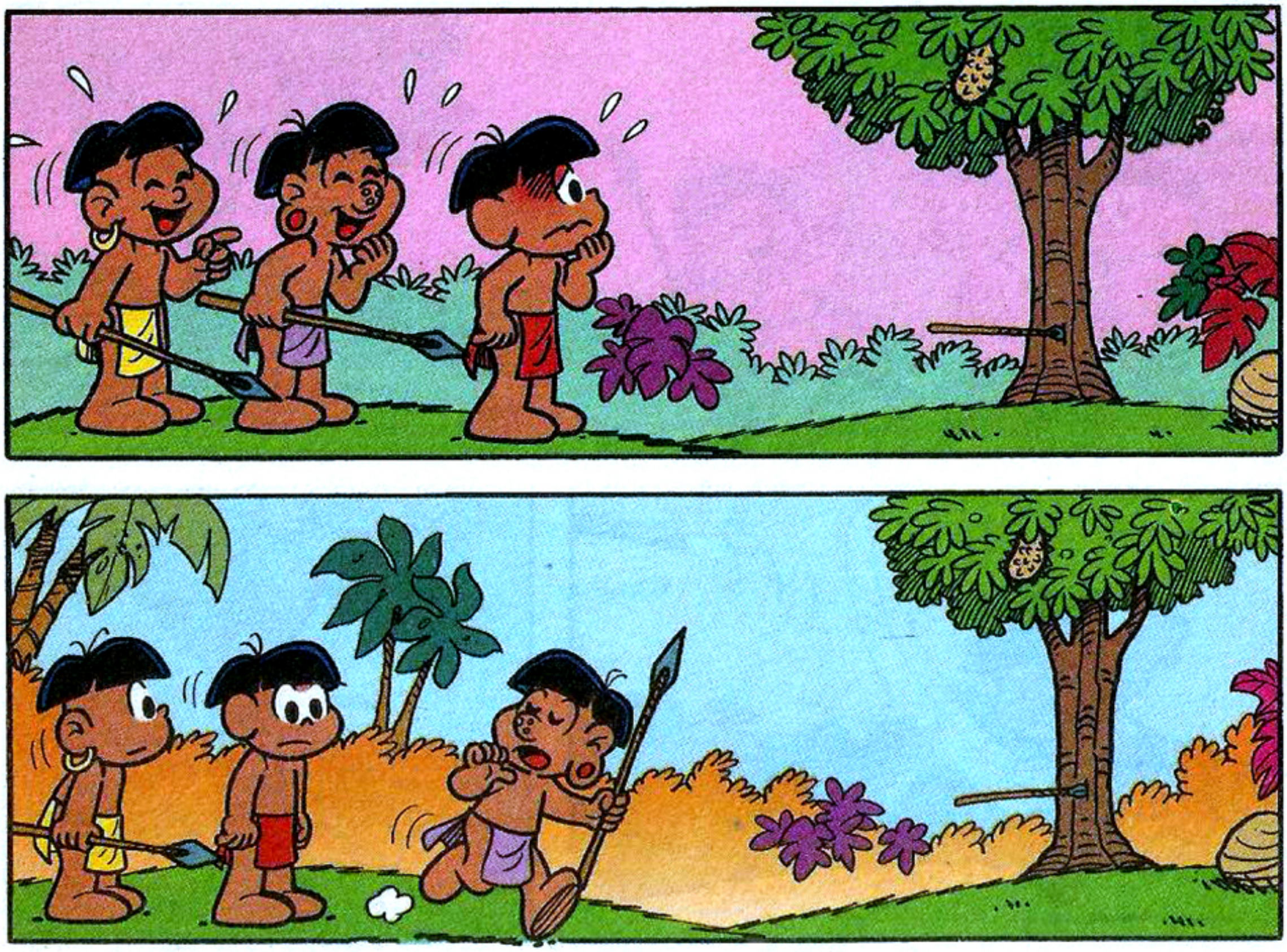

BUAAAAA!!

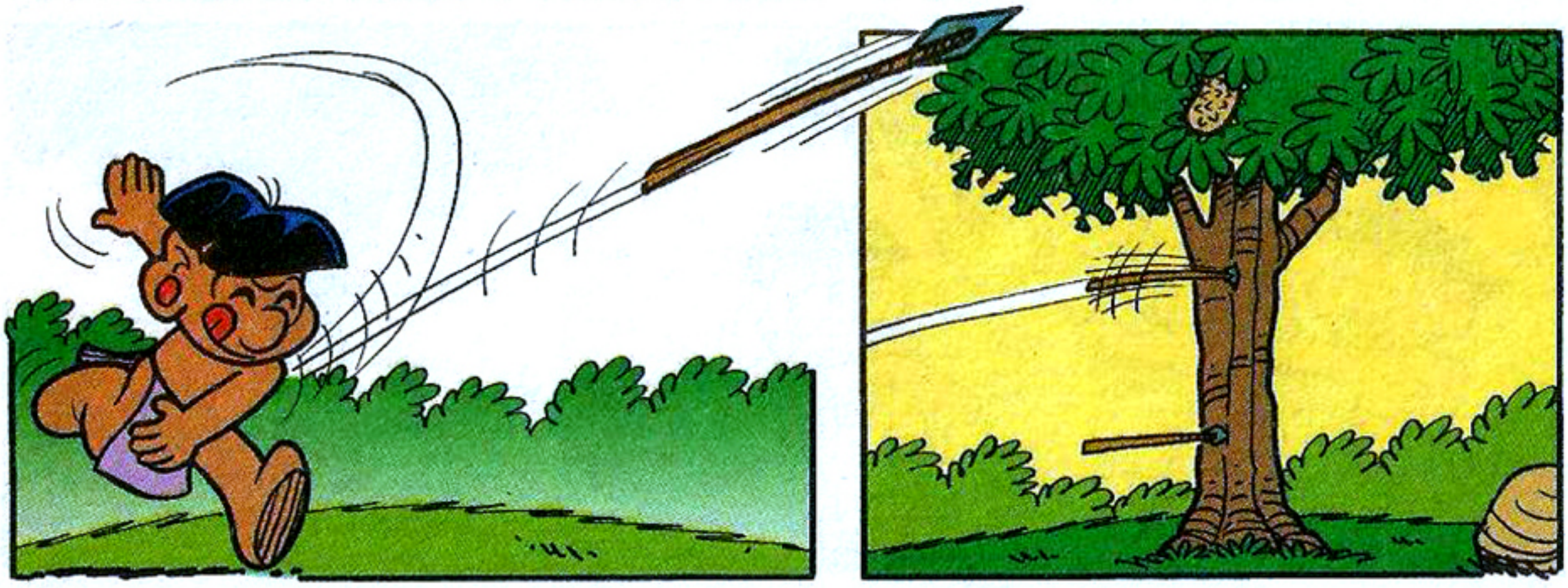
UGH!!

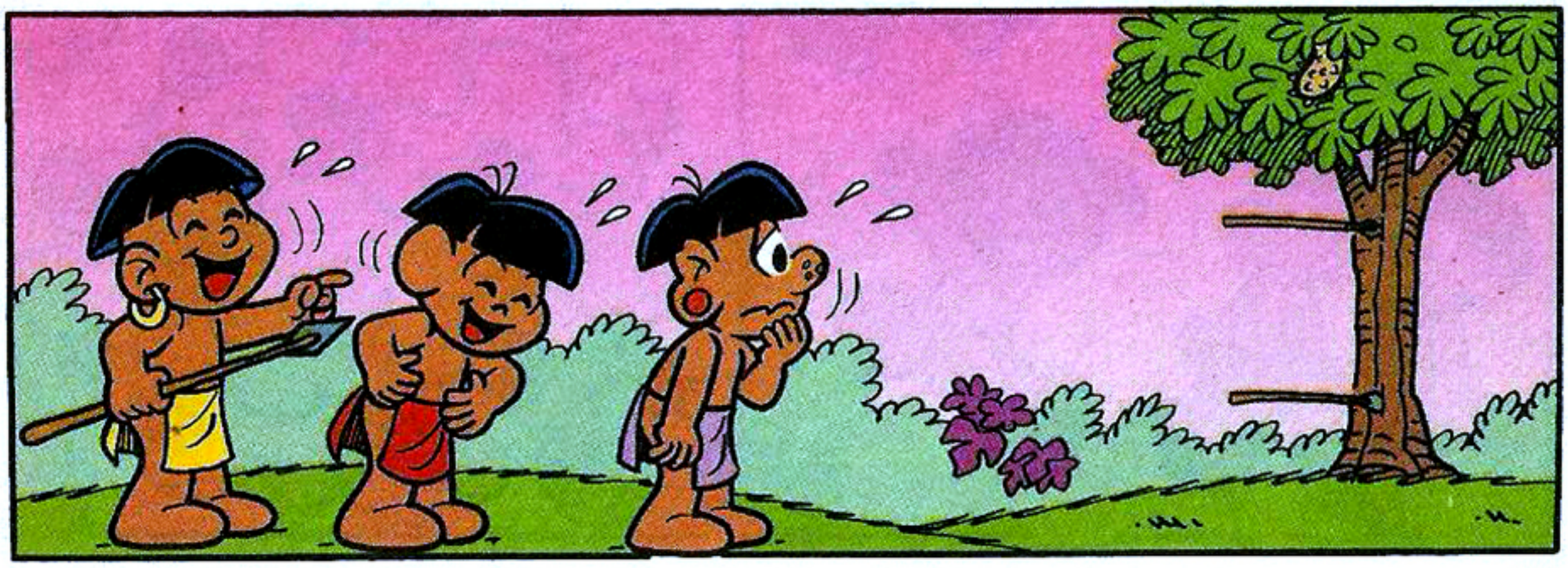
GRRR!!
GRR!!

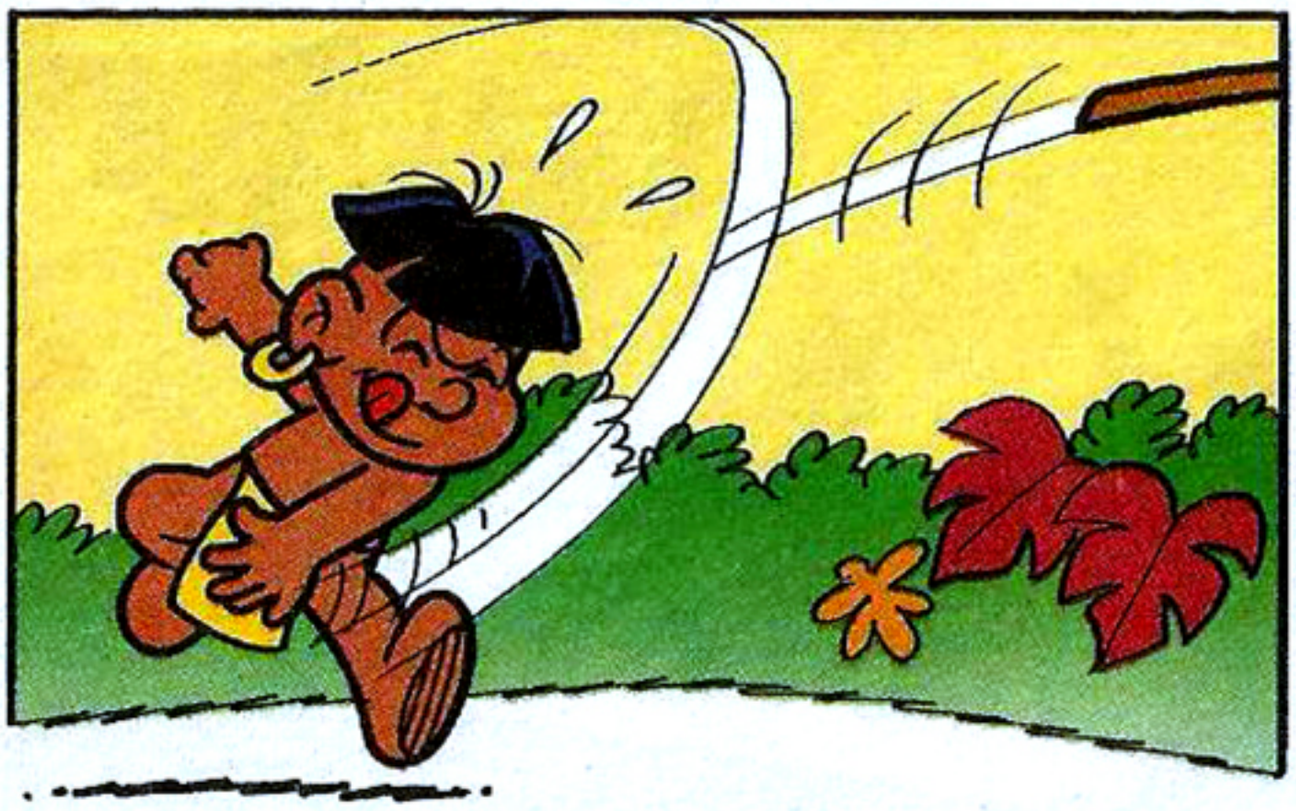

LASQUERA!
DESDE QUI O ZÉ DA ROÇA COLOCÔ A TELEVISÃO PERTO DA JANELA, NÓIS NUM CONSEGUIMO MAIS NAMORÁ DEREITO!
FIM

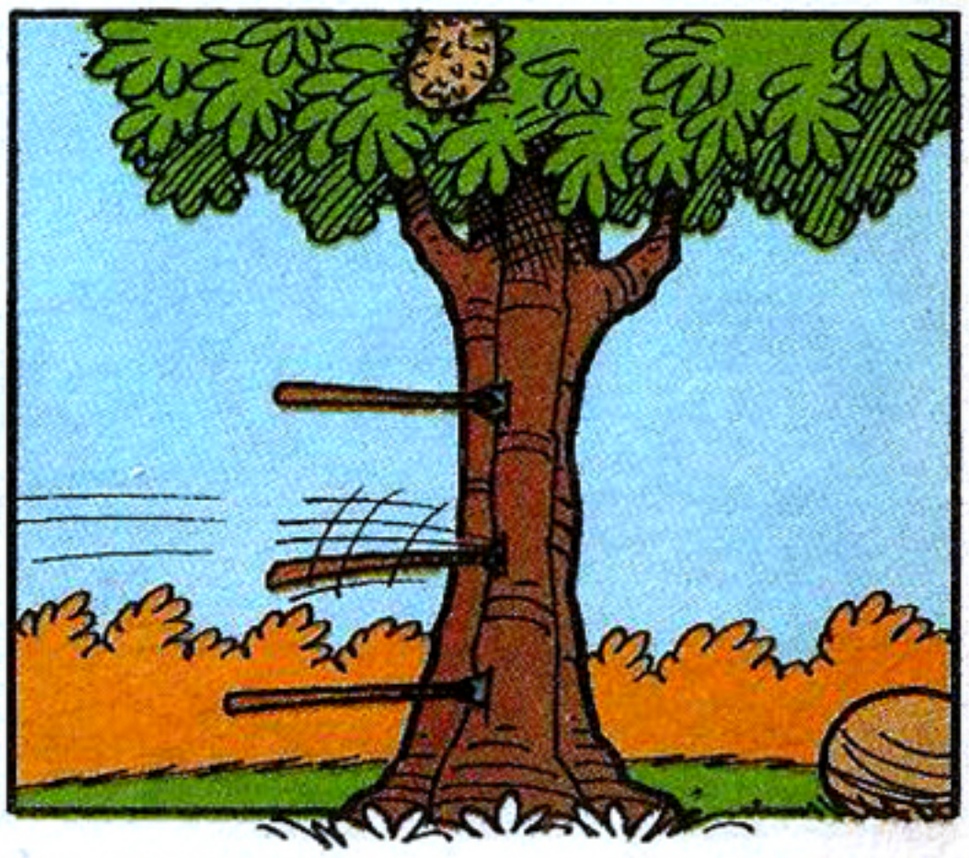
PAPA-CAPIM O MAIOR E O MELHOR

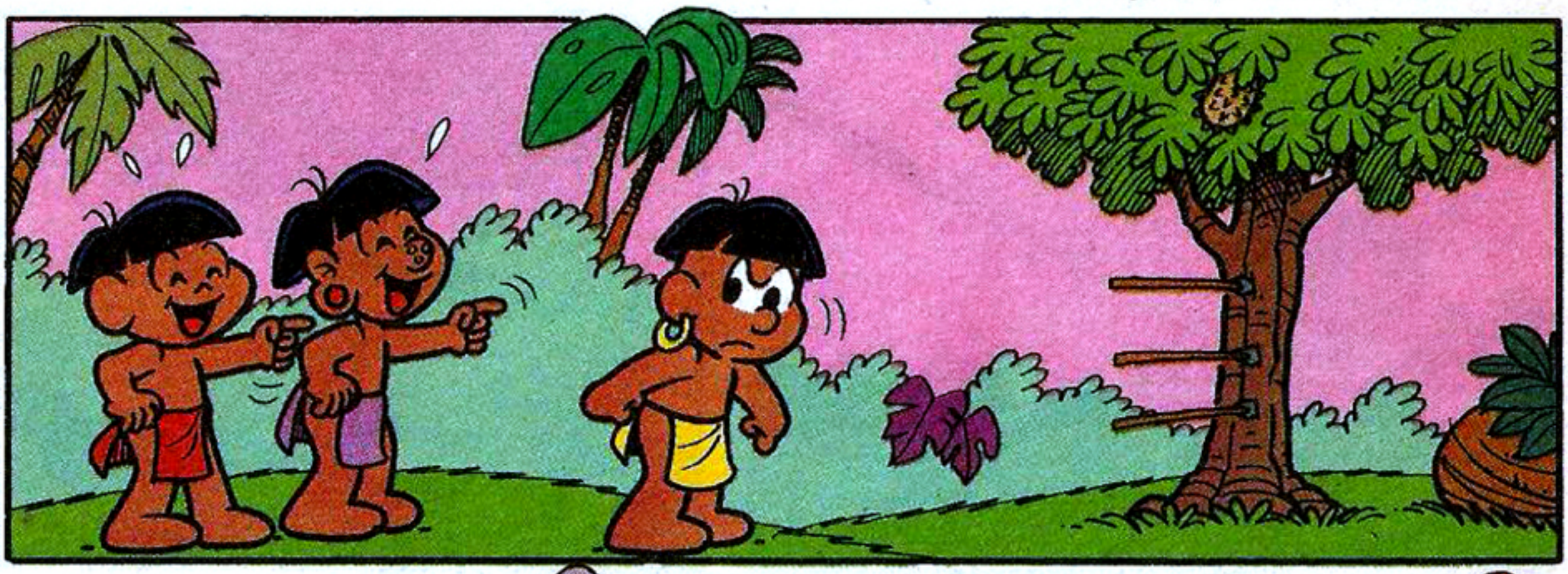


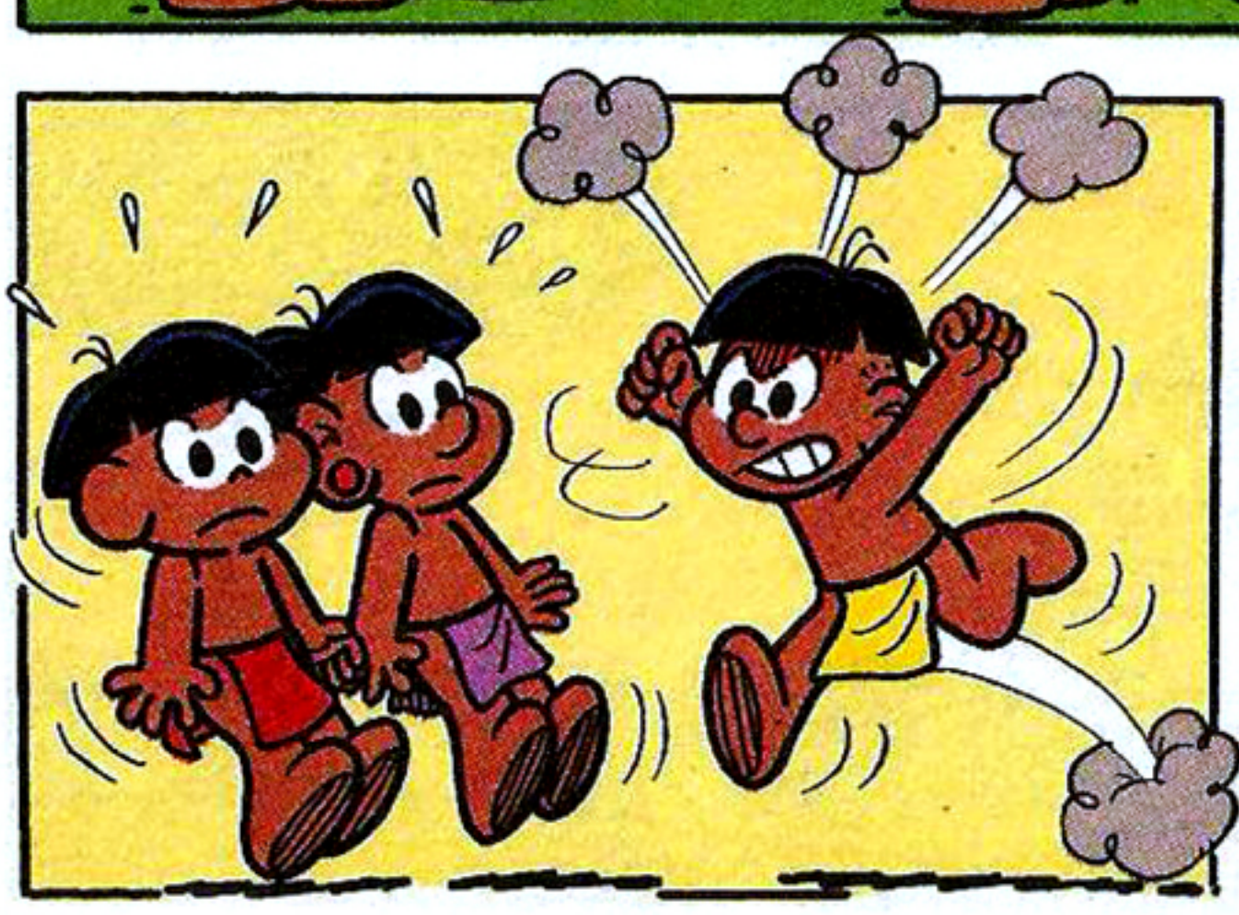


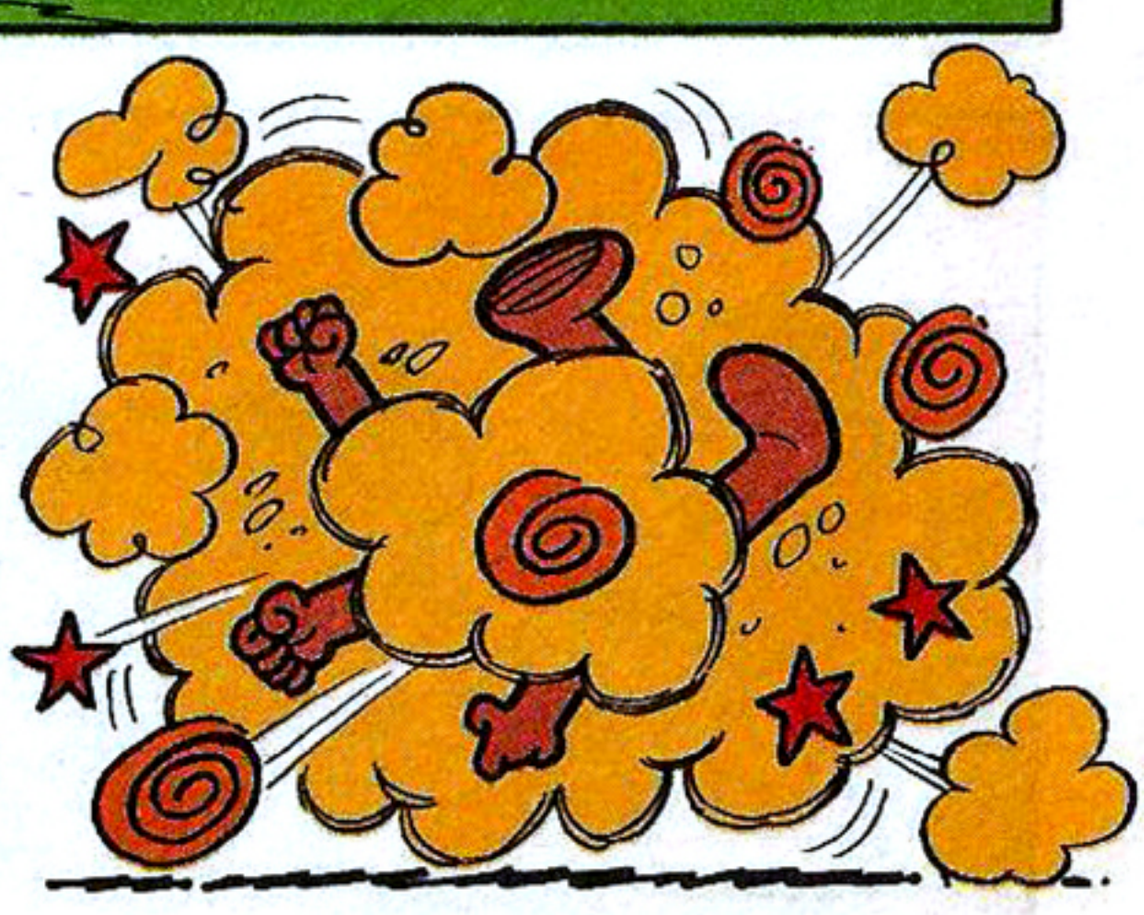






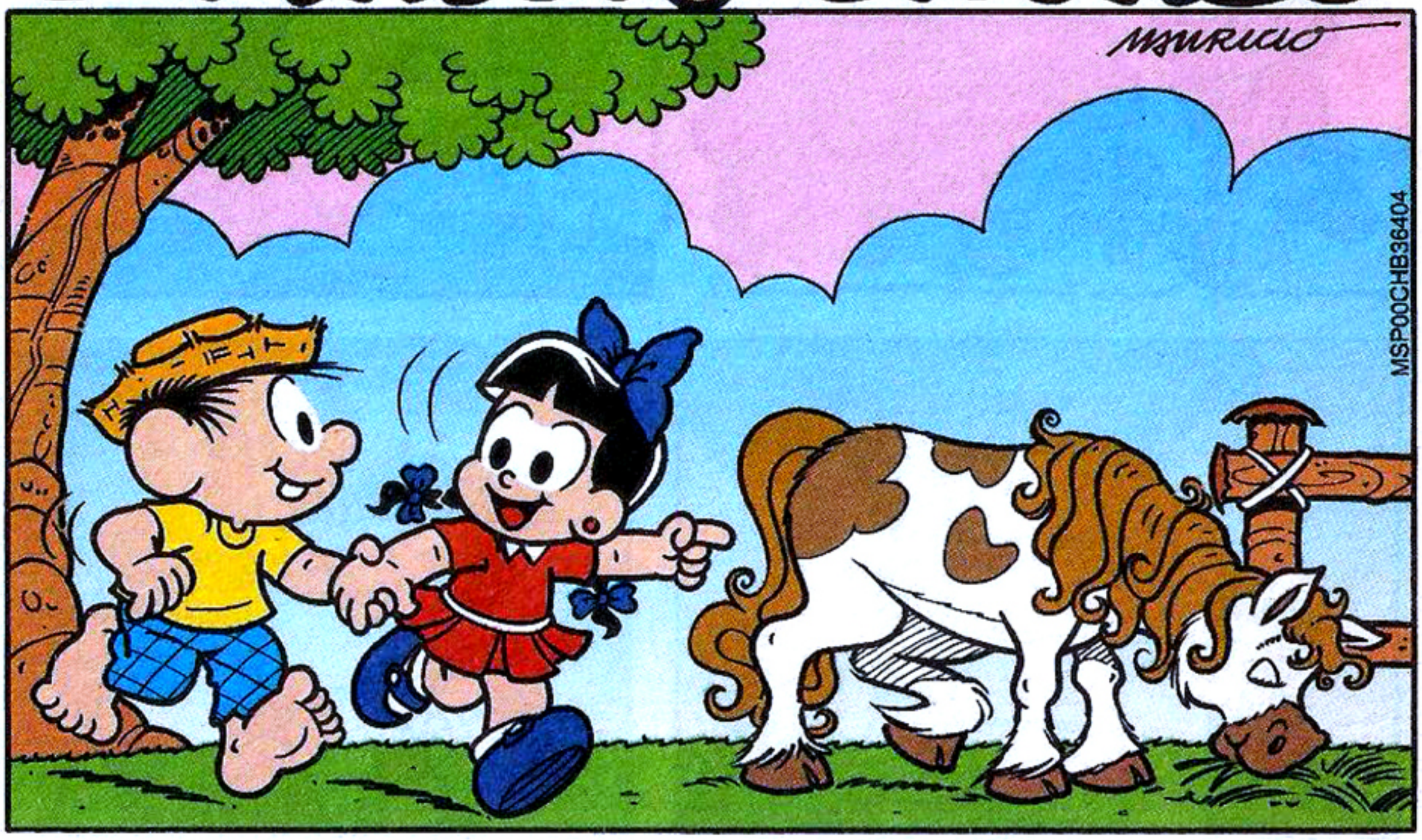


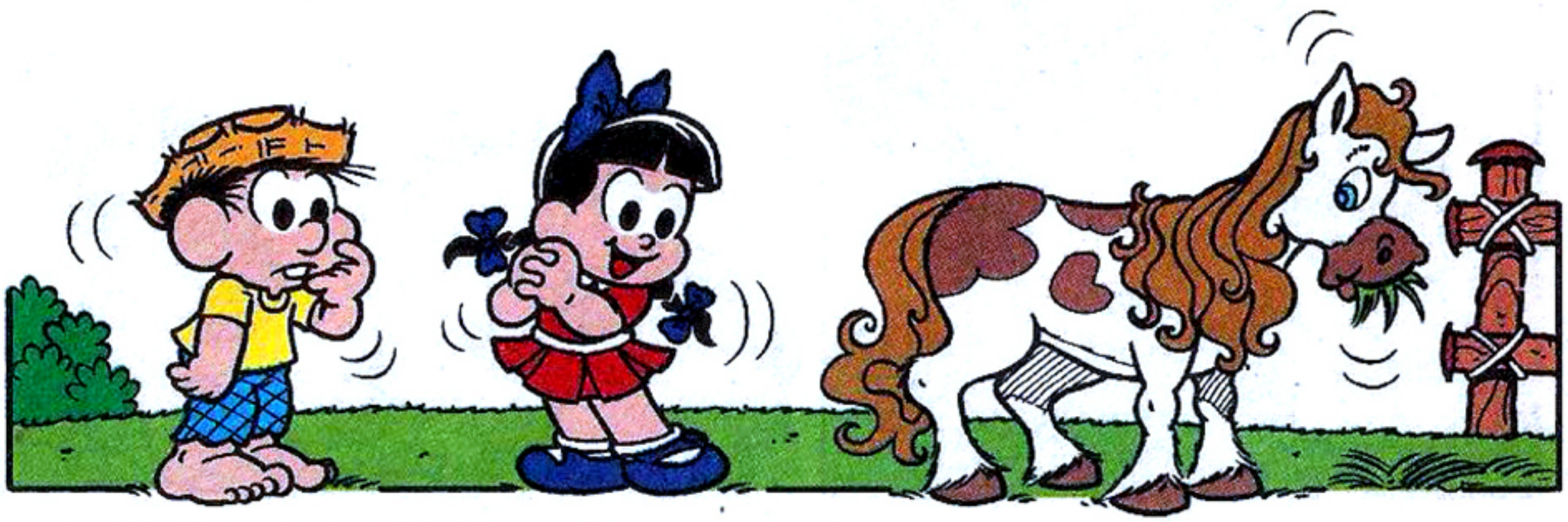


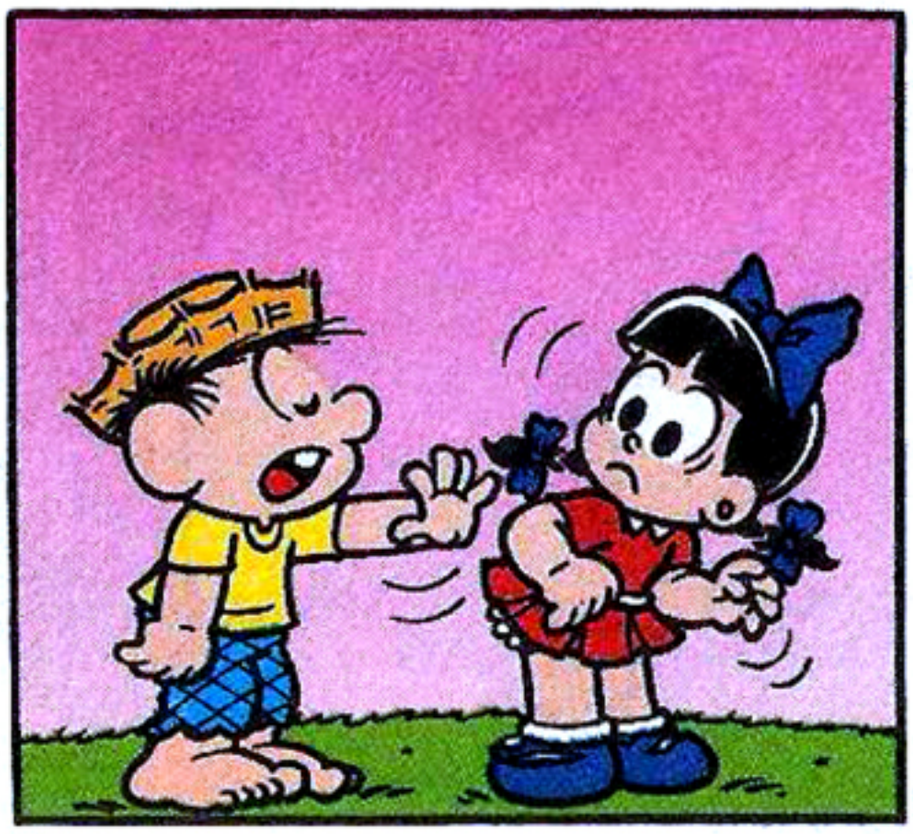


FIM

Chico Bento em O MAIOR CAVALO







FIM

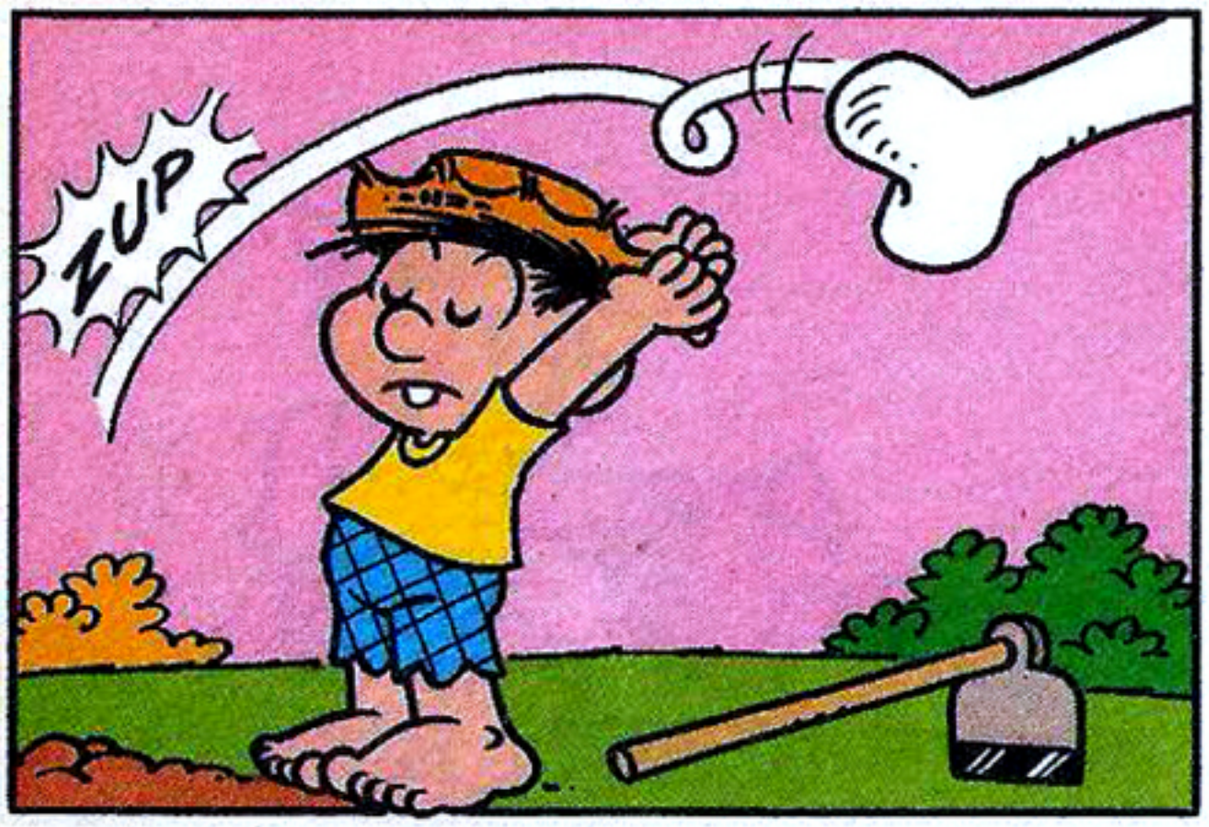
CHICO BENTO EM OSSOS

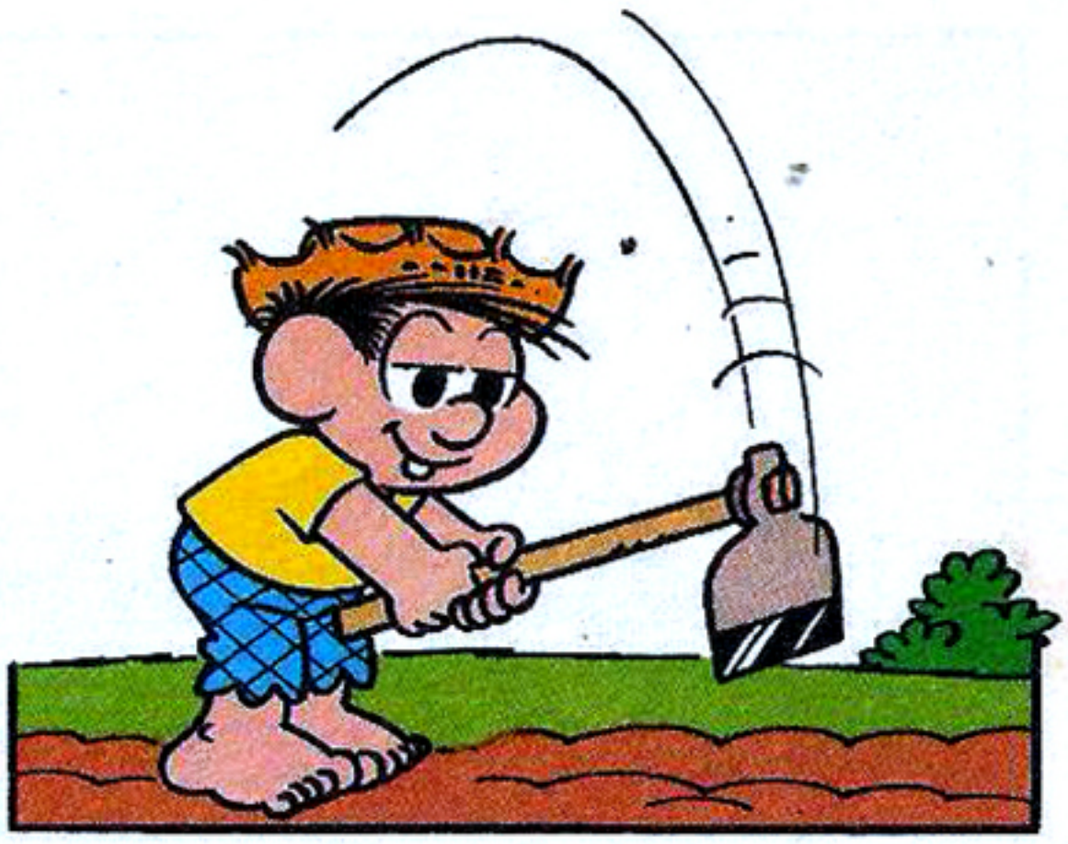
MAURICIO

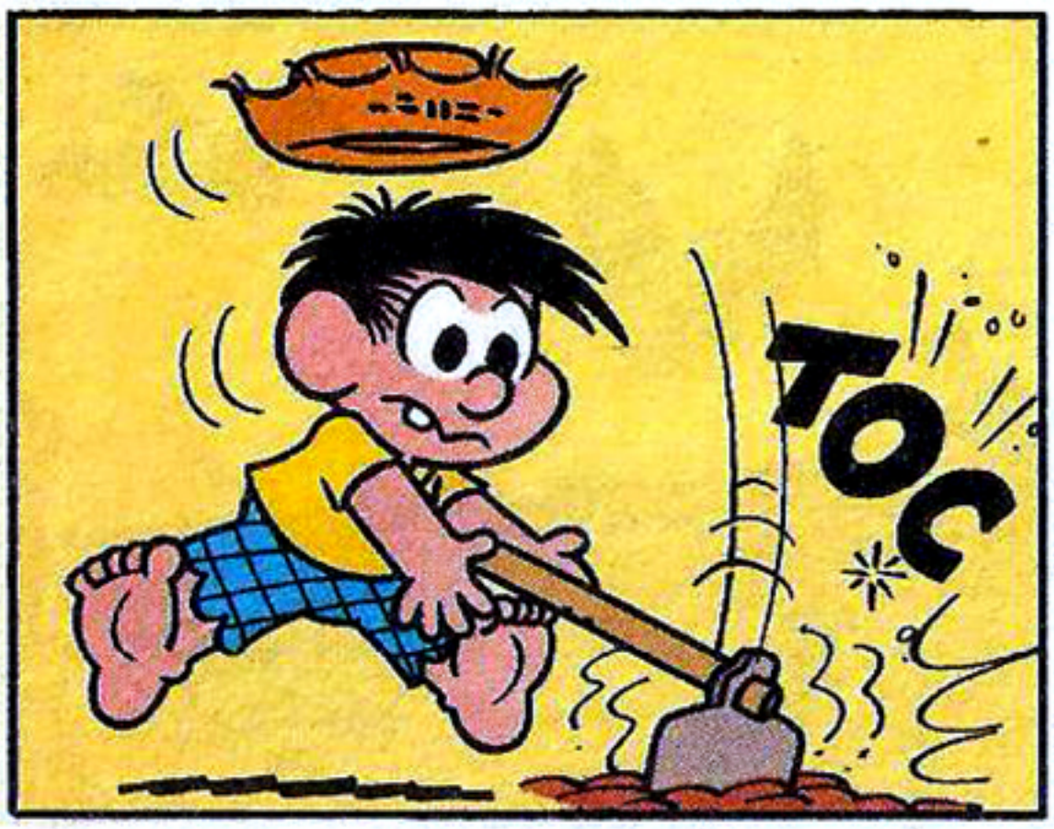
MSP00CHB36405

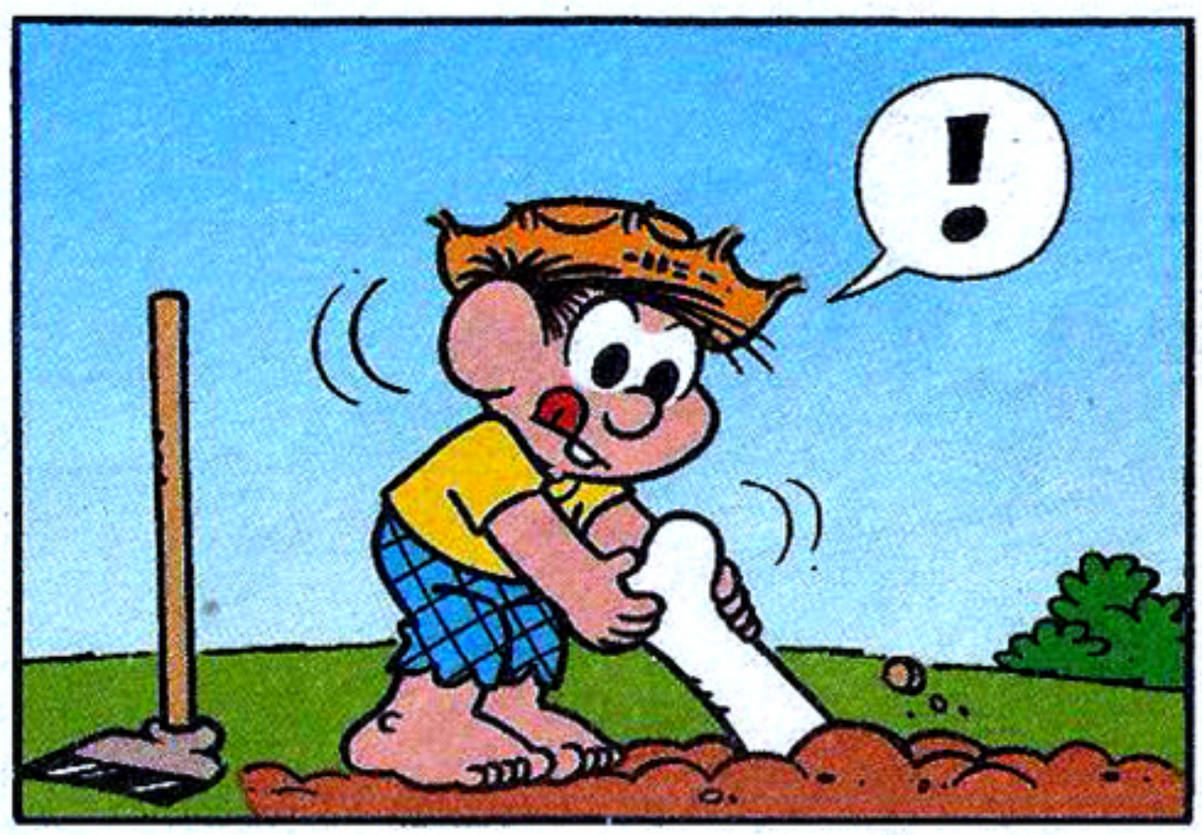
TOC

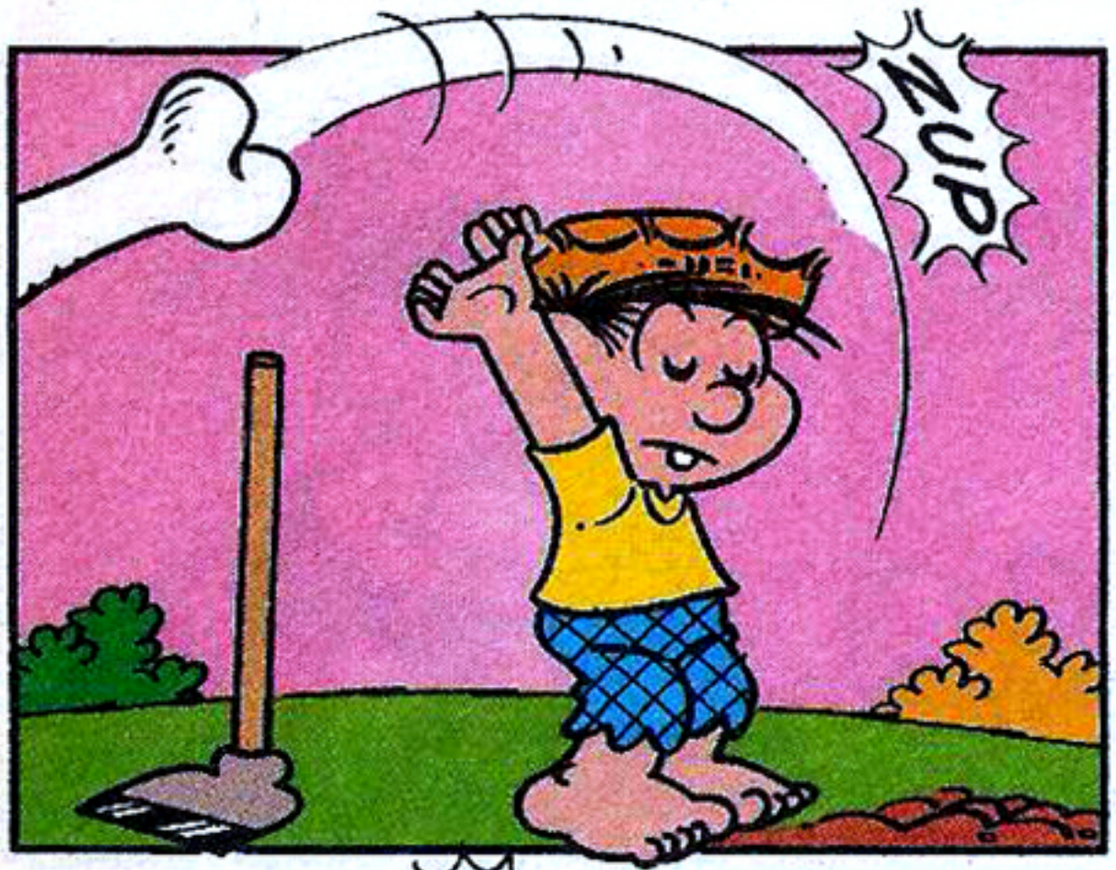
?


ZUP

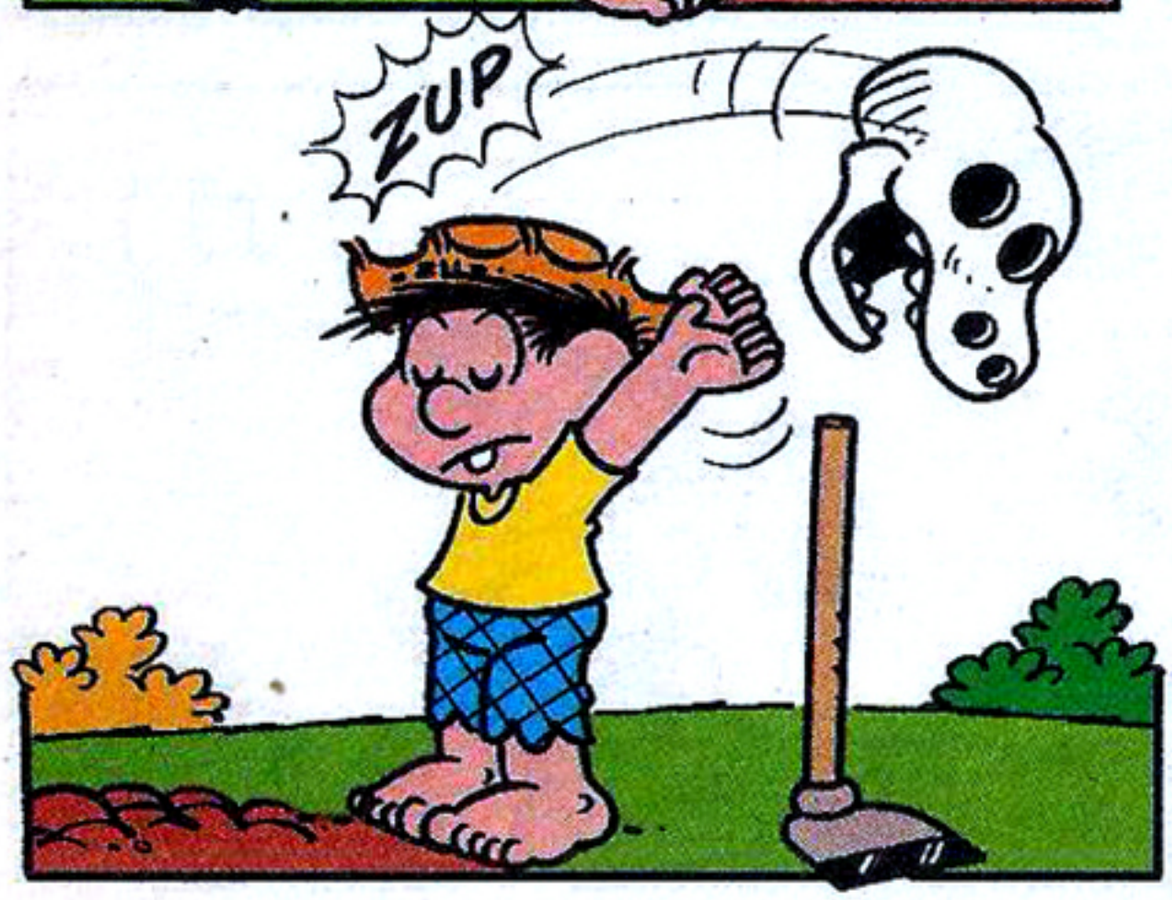


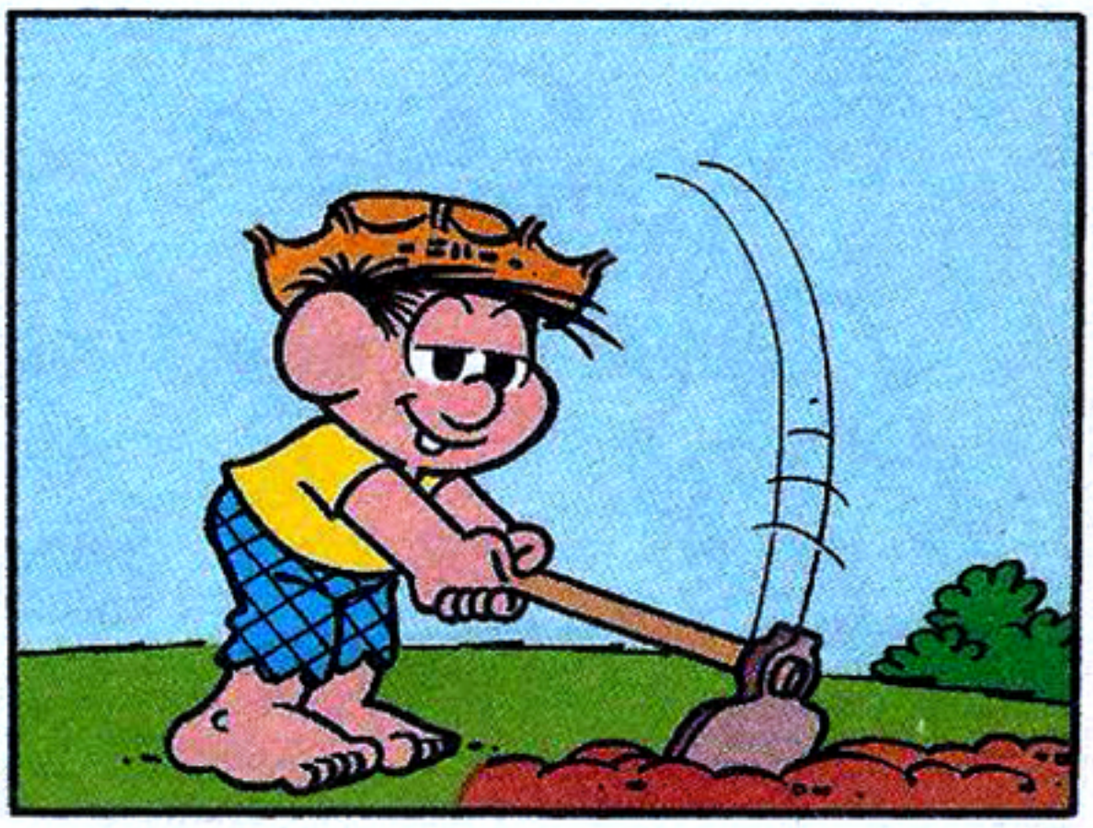

TOC


!


ZUP

TOC


ZUP



FIM

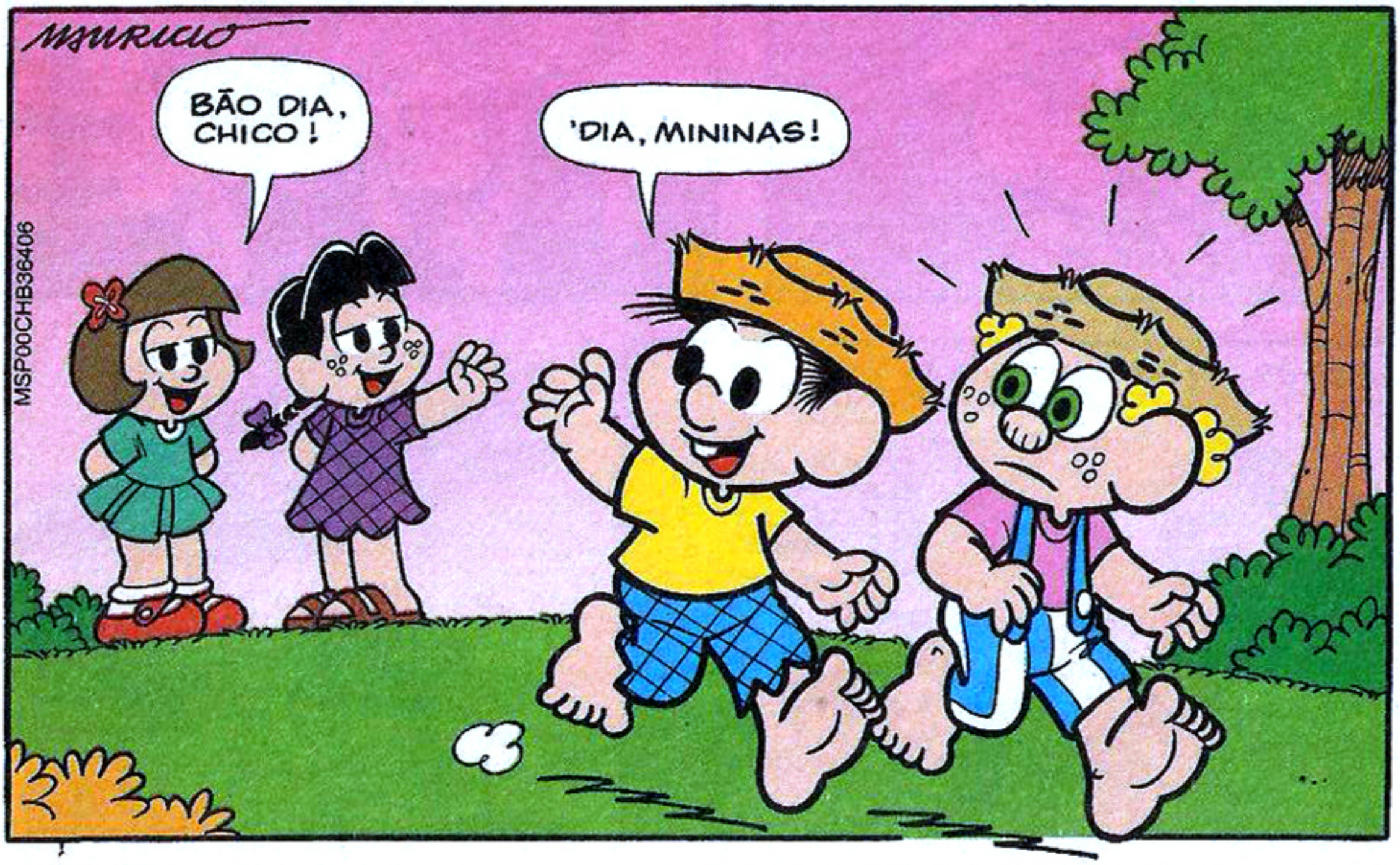
FELIZ 2001

O século XXI chega com novidades e surpresas para todos nós. E o bom nesta história é que a Turma da Mônica vai continuar ao seu lado participando no dia-a-dia, com muito carinho e bom humor. Então... Feliz Século Novo pra você e toda sua turminha.

Mauricio

© MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES - BRASIL - 2000

Chico Bento em
VAI ENTENDER AS MULHERES



VEM CUMIGO! MEU PRIMO LÁ DA CIDADE É LASCADO NESSES ASSUNTO DI PAQUERA!

DEPOIS...

INTENDI, SIM, PRIMO! PODE DEXÁ! BRIGADO!

O QUE QUI ELE DISSE? O QUE QUI ELE DISSE?

DISSE QUI A PREMERA COISA A FAZÊ É TOMÁ UM "BANHO DI LOJA"!

BANHO DI LOJA?!

CHICO, TÔ ACHANDO TUDO ISSO MUITO ISQUISITO!

SOSSEGA! O PRIMO SABE DAS COISA!

LOJA

AS MININA TÃO OIANDO!

TÁ VENDO? OCÊ NUM TÁ MAIS INVISÍVER!

AGORA, SI VESTE I VAI LÁ PRÁ GENTE VÊ O RESURTADO!

INTÃO? O QUI ACHARO DO MEU BANHO DI LOJA?

PLAFT

OCÊ É MUITO DO SEM-VREGONHA, ISSO, SIM!

?

ALGUM TEMPO DEPOIS...

DESTA VEIZ É BATATA!

APRENDEU DEREITO PRA QUI SERVE OS BOTÃOZINHO?

CORREIO

TÁ NA PONTA DA LÍNGUA!

MEU PRIMO DISSE QUI AS MININA NUM RESISTE A ESSAS NOVIDADE!

ELAS VÃO BABÁ!

BOA SORTE!

EH, EH!

BLÁ, BLÁ, BLÁ...

CLIC

DI DONDE TÁ VINDO ESSA MÚSICA?

PARECE QUI É DO RELÓGIO DO ZÉ LELÉ!

É DAQUI MEMO! ELE FAIZ PONTA NOS LÁPIS...

PUXA!!

VRR

...FALA SI VAI FAZÊ TEMPO BÃO O NÃO...

CLIC

...AS BATIDA DO CORAÇÃO...

CLIC

...DI NOITE SERVE DI FAROLETE...

O ZÉ TÁ ABAFANDO!

...MOSTRA OS PONTO CARDINAR...

PONTO CARDIAR!

TAMÉM! ELE TIRA TEMPERATURA, BATE SUCO, TIRA CAROÇO DI AZEITONA...

I QUI HORA ELE TÁ MARCANDO?

HORA?! GRUP...ER... EU INDA NUM APRENDI A VÊ AS HORA...

AH! AH! AH! AH! AH! AH! AH! AH!

QUÉ SABÊ, CHICO? EU PERFERIA QUANDO ELAS MI IGNORAVA!

FIM

CHICO BENTO

Nossos Endereços

Redação e Correspondência
São Paulo: Av. Jaguaré, 1485, São Paulo - SP. CEP 05346- 902. Tel.: (11) 3767-7907. Fax: (11) 3767-7911.
Rio de Janeiro: Rua Lauro Müller, 116, 37ª andar, sala 3706, Rio de Janeiro-RJ. CEP 22280-160. Tel.: (21) 543-3406. **Brasília:** Centro Empresarial Assis Chateaubriand, bloco 2, salas 701 a 716 - SRTS, Quadra 701, Brasília-DF. CEP 70340-906. Tel.: (61) 316-9501. Fax: (61) 323-2054.

Assinaturas

Central Globo de Atendimento ao Cliente e Vendas - São Paulo: Tel.: (11) 3362-2000. Fax: (11) 3766-3755. **Rio de Janeiro:** Tel.: (21) 824-0400. **Belo Horizonte:** Tel.: (31) 3218-5700. **Brasília:** Tel.: (61) 429-0400. **Curitiba:** Tel.: (41) 331-1000. **Porto Alegre:** Tel.: (51) 287-1000. **Recife:** Tel.: (81) 463-5150. **Salvador:** Tel.: (71) 355-8182

Internet: http://www.editoraglobo.com.br
SEÇÃO FALE CONOSCO

Para fazer assinaturas: Fortaleza: Tel.: (85) 466-3700. A Editora Globo garante aos assinantes desta publicação a restituição, em reais, de parte do preço total pago antecipadamente e correspondente aos exemplares a serem entregues, devidamente corrigido monetariamente em caso de descontinuação desta publicação. Ao fazer sua assinatura, exija a credencial do vendedor e pague somente com cheque nominal à Editora Globo S.A. mediante recebimento da 1ª via de nosso pedido de venda. Ao fornecer seus dados cadastrais para a compra de publicações da Editora Globo, seu nome passa a ser incluído em lista específica de clientes especiais para envio de material de divulgação e promoção de produtos da Editora Globo ou de terceiros. Caso não concorde, basta escrever para a Central Globo de Atendimento ao Cliente – Caixa Postal 6400 – CEP 01059-970 – São Paulo – SP.

Números Atrasados

A Editora Globo atenderá aos pedidos, havendo disponibilidade em estoque, ao preço da edição atual: **Nas bancas:** Por intermédio de jornaleiros ou do distribuidor Chinaglia de sua cidade com 10% de acréscimo. **Pessoalmente:** São Paulo: Pça. Alfredo Issa, 18 - Centro - Tel.: (11) 230-9299. Rio de Janeiro: Rua Teodoro da Silva, 821 - Grajaú - Tels.: (21) 577-4225/577-2355/575-7704.

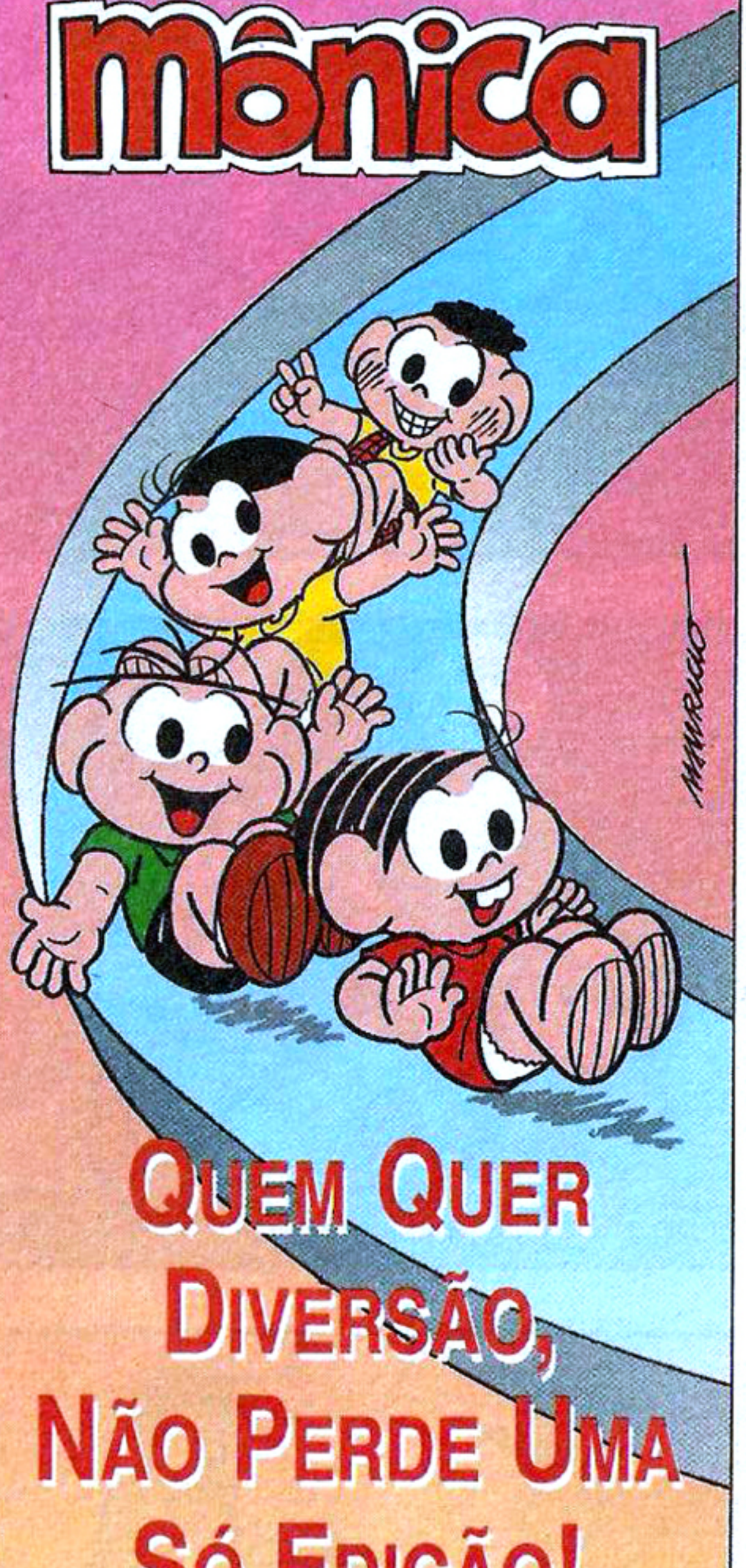
Estúdios Mauricio de Sousa

MAURICIO DE SOUSA EDITORA

Presidente: Mauricio de Sousa
Diretoria: Alice Keico Takeda, Charles Bluwol, Márcio R. A. Souza, Mônica Spada e Sousa, Sebastião Bonfá, Yara Maura Silva
Histórias em Quadrinhos: Diretora Executiva: Alice Keico Takeda **Redação:** Mauricio de Sousa, Emerson B. de Abreu, Flávio T. de Jesus, João Eduardo Xavier, Patrícia Machado, Paulo Roberto Back, Robson B. de Lacerda, Rosana M. Silva, Rubens S. Kiyomura **Desenho:** Carlos A. Pereira, Emy T. Y. Acosta, Jeane Mestre, José Aparecido Cavalcante, Júlio S. Maurício, Marcos Loschiavo, Olga M. Yuhara, Ricardo Roásio, Roberto Martins Pereira, Sidnei L. Salustre **Arte-final:** Alvim L. Filho, Clarisse H. Tanizawa, Cristiane Colheado, Cristina H. Ando, Jaime Podavin, Kazuo Yamassake, Lilian A. Almeida, Marco Antonio de Oliveira, Marcos Fernando Silva, Romeu T. Furusawa, Sérgio T. Graciano **Letras:** Carlos Kina, Eliza T. K. B. Lacerda **Acabamento:** Antonio Mauricio de Sousa Neto, Denilton F. da Silva, Thiago M. Moreno **Cor:** Lilian R. Mafra, Miriam S. Tominaga, Rita C. Mauricio, Sandra Y. Barreira **Assistentes de Arte:** Adriano N. de Sousa, Ademildo B. Silva, **Coordenação de Arte:** Beatriz M. Ferri, Leonardo C. Cedran, Maria de Fátima A. Claro **Merchandising - Diretora Executiva do Estúdio:** Alice Keico Takeda **Diretor de Arte:** Ricardo Machado **Designer:** Emy T. Y. Acosta **Comercial: Diretora:** Mônica Spada e Sousa **Internacional: Vice-presidente:** Yara Maura Silva **Diretora:** Mayra C. Silva **Assistente:** Valéria S. e Sousa **Divisão Latino-americana: Diretor Executivo:** Sebastião Bonfá **Departamento de Teatro:** Parque da Mônica - Tel.: (11) 3816-7766 **Departamento de Som - Diretor Executivo:** Márcio R. A. Souza **Exposições:** Jacqueline Mouradian **Vídeo/Internet:** Fabio Madid **Núcleo de Atendimento:** Anna Paula Caserta, Daniela E. Gomes, Marta R. Russo, Therezinha S. Branco. Tel.: (11) 3613-5054 **Redação:** Ivana Mello **Supervisão Geral:** Mauricio de Sousa **Estúdios Mauricio de Sousa** Rua do Curtume, 745, Bloco F - Lapa - São Paulo - SP - CEP: 05065-001- Tel.: (11) 3613-5000

http://www.monica.com.br

REVISTAS TURMA DA MÔNICA

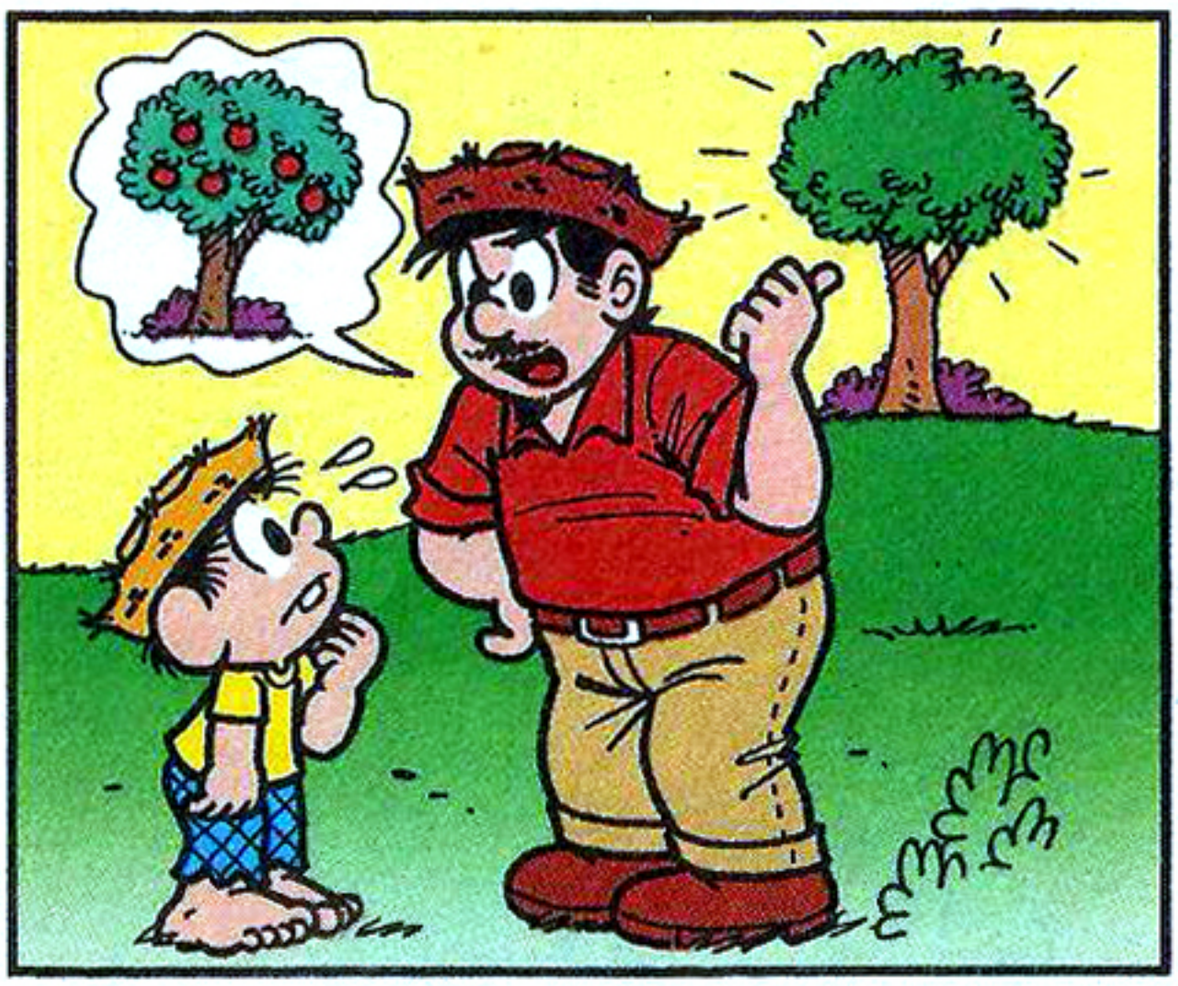


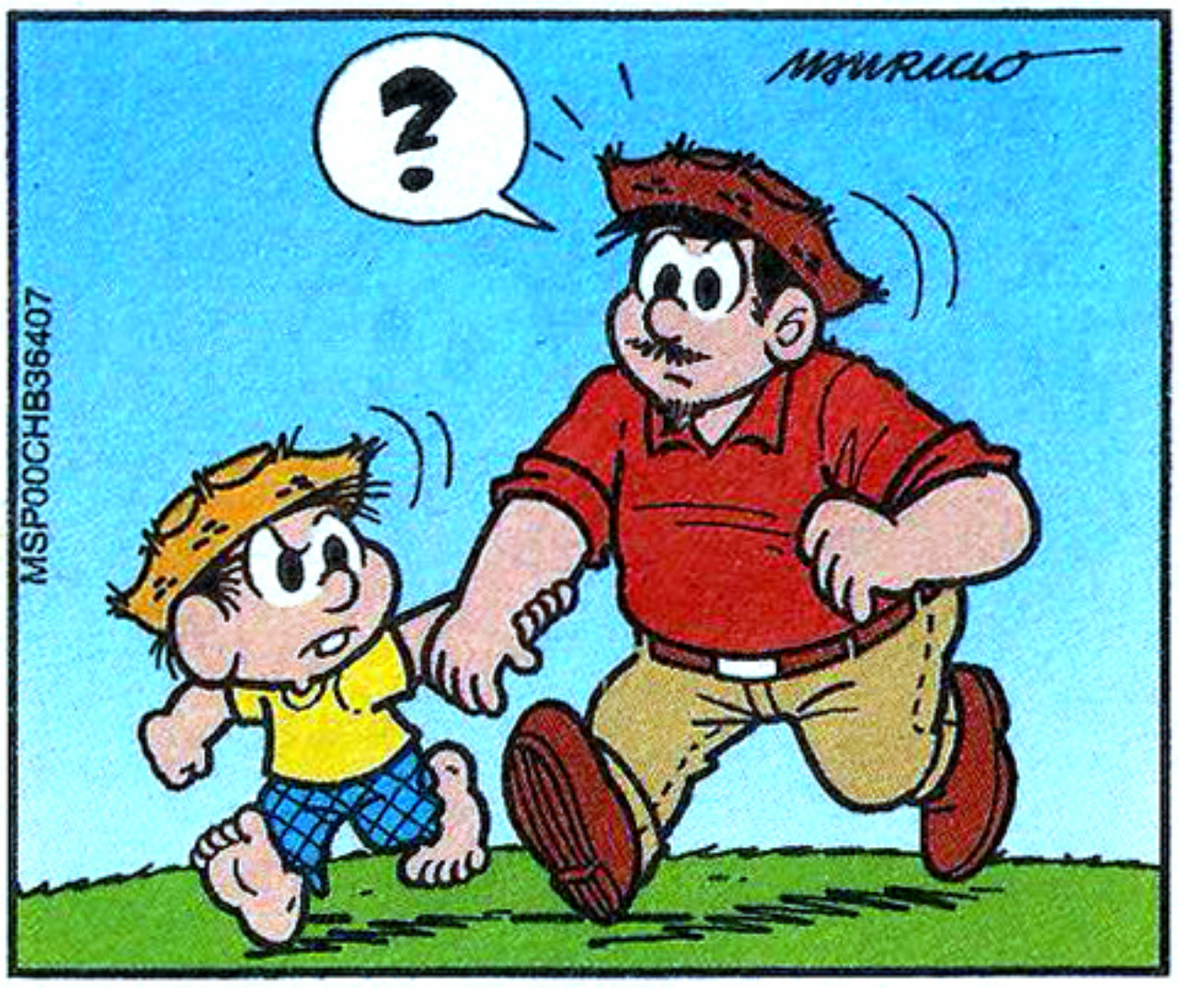
QUEM QUER DIVERSÃO, NÃO PERDE UMA SÓ EDIÇÃO!

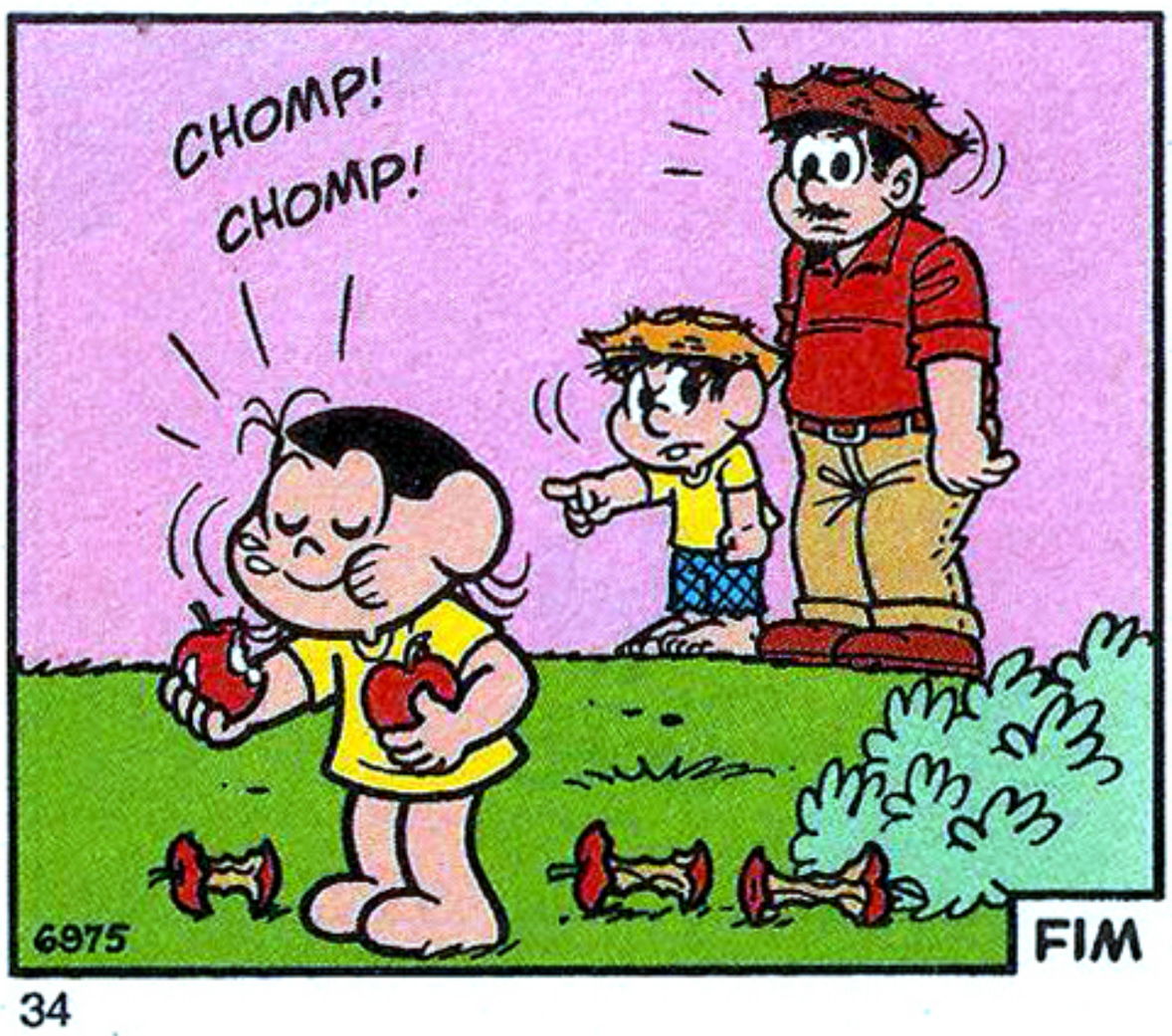
EDITORA GLOBO

© 1999 MAURICIO DE SOUSA PRODUÇÕES

CHICO BENTO







EDITORA GLOBO

Conselho de Administração: Roberto Marinho (presidente), João Roberto Marinho (vice-presidente), Roberto Irineu Marinho, José Roberto Marinho, Luiz Eduardo Veiho da Silva Vasconcelos, Mauro Molchansky, Pedro Ramos de Carvalho (conselheiros)

Diretoria Executiva
Marcos Dvoskin (diretor-geral), Hélio Tuchler (diretor de mercado/leitores), Paulo Afonso Gregoraci (diretor de marketing e publicidade), Carlos Alberto R. Loureiro (diretor administrativo e financeiro), Eduardo Gusso (diretor de estratégia e desenvolvimento organizacional)

CHICO BENTO

Diretora Editorial: Flavia Ceccantini

Redação

Editora: Solange M. Lemes
Revisoras: Cecília Bassarani, Sandra A. T. Couto
Arte: José Moreno Capucci (editor), Adriana B. Silveira (chefe de arte), Gerson Afonso de Campos (diagramador) **Secretários de Produção:** José Roberto dos Santos, Octavia Yamashita
Secretária: Shirley Flaborea

Vendas de Publicidade

Gerente Comercial: Orlando Xavier de Freitas
Gerente Comercial Escritórios Regionais: Abílio José de Araújo Jr.
Supervisora Comercial Escritórios Regionais: Maria Sueli Pereira
Consultora de Negócios: Raquel Ezequiel
Assistente de Publicidade: Conceição Thomáz
Coordenação de Publicidade: Juarez Leite (gerente), José Soares (supervisor), Carlos Roberto Alves de Sá (coordenador)
Escritórios Regionais: Brasília: Marcelo Ribeiro Novaes (gerente), Charles Marar Filho (consultor) - Tel.: (61) 316-9501. Fax: (61) 323-2054. **Rio de Janeiro:** Marcela Martinez (gerente), Carla Chaves, Felipe Drummond, Larissa Vieira, Simone Laux Schaeffmacher, Tatiana Laborne Mariz (consultores), Sonia Dias (assistente) - Tel.: (21) 244-9036/37/38/39/40/41/42/43. Fax: (21) 244-9044. **Representantes de Publicidade: Belo Horizonte:** Sérgio Bernardes - Tel./Fax: (31) 3261-2700. **Campinas:** Éder Públio - Tel./Fax: (19) 3242-1533. **Curitiba:** Cristina Mendonça, Nilson Trivelli - Tel./Fax: (41) 264-2704. **Florianópolis:** Magda Speranza - Tel./Fax: (48) 232-0519. **Fortaleza:** Agimiro Holanda - Tel.: (85) 253-4101. Fax: (85) 231-4761. **Golânia:** Neffer Trench - Tel./Fax: (62) 255-0759. **Novo Hamburgo:** Angela Blauth - Tel.: (51) 582-4109. Fax: (51) 594-4089. **Porto Alegre:** Rose Isoppo - Tel.: (51) 233-1513/5822/6911. Fax: (51) 233-5966/1587. **Recife:** Luiz Augusto - Tel./Fax: (81) 326-7188. **Ribeirão Preto:** Adelino Pajolla - Tel./Fax: (16) 632-6333. **Salvador:** César Silveira - Tel./Fax: (71) 345-5600/7600.**Internacional Sales:** Multimedia, Inc. - Orlando, Flórida, EUA - Tel.: +1 (407) 903-5000. Fax: +1 (407) 363-9809. Toll Free: (+1) 800-985-8588. e-mail: info@multimediausa.com

Áreas de Apoio

Operações: Márcio Mantovanelli (diretor), Danilo Borges (diretor de produção gráfica) **Administração:** Vânia Weber (diretora) **Recursos Humanos:** Margarete Miele (diretora) **Finanças:** Amir Ribeiro Souza Filho (diretor) **Tecnologia de Informação:** Edison C. Moreno (diretor) **Marketing de Circulação:** Mônica Oliveira (diretora), Daniela Ribeiro Ferreira (gerente de marketing) **Assinaturas:** Fernando Martins (diretor) **Atendimento ao Cliente:** Cristina Albuquerque (gerente) **Comunicação/Circulação:** Isabel Povineli (gerente de marketing de publicidade), Lídice Salgot (gerente de pesquisa), Maria Paula Iliadis (gerente de mídia) **Sucursal Rio de Janeiro:** Mauro Costa Santos (diretor)

A revista **Chico Bento** (ISSN 0104-2246) é uma publicação quinzenal da EDITORA GLOBO S.A. Distribuidor exclusivo para todo o Brasil: Fernando Chinaglia Distribuidora S/A– Rua Teodoro da Silva, 907 – Rio de Janeiro – Tel.: (021) 575–7766. Distribuição em Portugal: Midesa S/A – Rua da República da Coréia, 34 – Ranholas – CEP 2710 – Sintra – Portugal.
Diretora Responsável: Flavia Ceccantini
Data desta Edição: Dezembro/00

http://www.editoraglobo.com.br

EMPRESAS COCHRANE
Associada à R.R. DONNELLEY & SONS COMPANY

Impressão: Chile

ANER